



Програм:

Уторак / Tuesday, 04.12.2012.

20:00 – велика сала

Отварање / Opening:

Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM



Цезар мора да умре Caesar Must Die

Cesare deve morire, Italy, 2012, 76'

Режија / Directors: Paolo & Vittorio Taviani

Сценарио / Screenplay: William Shakespeare, Paolo & Vittorio Taviani

Улоге / Cast: Salvatore Striano, Cosimo Rega, Giovanni Arcuri, Antonio Frasca

Награде / Awards: Gran prix „Golden Bear“ – Berlinale 2012

У својим осамдесетим годинама, браћа Тавиани су овом изванредном, свежом и надахнутом документаристичком драмом показали да ништа нису изгубили од свог микса проницљиве чврстине и симпатија према ликовима коју су исказали својим раним филмовима као што је „Падре Падроне“, којим су 1977. године освојили „Златну палму“ у Кану. „Цезар мора умрети“ је снажна затворска драма о драми у затвору: затвореници строго чуваног затвора у Риму припремају представу Шекспировог „Јулија Цезара“...

Филм је уникатан, диван и снажно докумантаристичан. Он показује животно трансформабилну снагу коју уметност може имати, чак и за најтеже људе.

Into their eighties, the Taviani brothers show with this remarkable, fresh and moving drama-documentary they have lost none of that mix of observational rigour and sympathy for the underdog that marked early films like Padre Padrone, their 1977 Palme d'Or winner. Caesar Must Die (Cesare Deve Morire) is a powerful prison drama about drama in prison: specifically, about a staging of Shakespeare's Julius Caesar with a cast of prisoners from the high-security wing of Rome's Rebibbia jail. This film is a unique, beautiful, and powerful documentary. It shows the life-transforming power that art can have, on even the hardest of men.

21:30 – велика сала

Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM



Јелена, Катарина, Марија

Jelena, Katarina, Marija

Србија / Serbia, 2012, 95'

Режија / Director: Никита Миливојевић

Улоге / Cast: Борка Томовић, Јелена Ступљанин, Milica Zarić, Jay Meyer, Mickey Carpenter, Dominic Marcus

Америчка верзија / USA version

Током ратова последње деценије 20. века Србију је напустило више од пола милиона младих, образованих људи. Данас је Србија међу пет земаља са најстаријим становништвом на свету, са далеко већом стопом умирања него рађања.

Три младе девојке из Београда, Јелена, Катарина и Марија случајно се срећу у Њујорку. Свака од њих је напустила Београд из неког свог разлога: Катарина,

средином 90-тих у потрази за бољим животом. Јелена је крајем 90-тих побегла од бомбардовања. Марији је током рата погинуо дечко за којег је желела да се уда, због тога је одлучила да заувек оде из земље. У потрази за новим животом, у некој другој стварности, у којој никада нису ни сањале да могу да буду, са својим погубљеним илузијама, страховима, надама, оне траже своје место. Одлазак није решио проблеме због којих су отишле, већ их је, на неки начин, учинио још тежим. Једна од њих се зато враћа у Београд и жели да у њему роди дете. Јелена, Марија и Катарина су три имена уместо многих имена, метафора једне много шире, глобалне приче, милиона апатрида данас.

During the turbulent last decade of the 20th century, more than half a million young, educated people have left Serbia. Among them, Jelena, Katarina and Marija. They met each other by accident in New York. Each one of these young women has her own reasons for leaving Belgrade. They tried to deal with their problems outside their homeland, but somehow, the problems just got deeper.

Гост на отварању / Guest at opening:

Редитељ / Director

Никита Миливојевић / Nikita Milivojević

Среда / Wednesday, 05.12.2012.

19:00 – велика сала

Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM



Мистерија

Mystery

Кина, Француска / China, France, 2012, 98'

Режија / Director: Ye Lou

Улоге / Cast: Lei Hao, Hao Qin, Qi Xi

Фестивали / Festivals: Cannes 2012

Лу Јие не сумња да њен супруг Јонгзао води дупли живот, све до дана када га је видела како улази у хотел са младом девојком. Њен свет се распада, али то је само почетак, неколико сати касније, млада девојка умире под точковима аутомобила. Полицијски службеник одбија да верује да је њена смрт случајна. Лу схвата да њен наизглед савршен муж води двоструки живот.

Стилизована студија о љубави, љубомори и убиству унутар новог кинеског амбијента. Дивно снимљен, паметно монтиран, са пажљивим кастигом и сценаријем, који говори о дубоком разумевању веома реалних опасности које прете људима од површности.

Lu Jie has no idea her husband Yongzhao is leading a double life, until the day she sees him entering a hotel with a young girl. Her world crumbles, and it's just the beginning... A few hours later, the young girl dies beneath the wheels of a car. The police officer refuses to believe her death was accidental... Stylish study of love, greed, jealousy, and murder among China's nouveaux riches. Beautifully shot, smartly edited, carefully cast, and written with a deep understanding of the very real dangers that stem from being just a little bit too superficial.

20:45 – мала сала

Селекција / Selection: Нордијска панорама (1) / Nordic panorama (1)



Последњи норвешки трол

THE LAST NORWEGIAN TROLL / DET SISTE NORSKE TROLLET, Norway, 2010, 13 min.

Режија / Director: Piotr Sapiegin

У давна времена, Норвешка је била рај за тролове, али данас више није. Једног дана, три младе козе одлучују да се отарасе старог трола који живи испод моста. Али оне не знају да је он уствари последњи примерак своје врсте - последњи норвешки трол.

Наратор у филму је чувени шведски глумац Макс фон Сидоу.

In the old days, Norway used to be a safe haven for Trolls, but not anymore. One day three young goats decide to get rid of an old Troll who lives under a bridge. Little do they know that he is the last survivor of his species, the very last Troll of Norway...



Велика грешка

THE GRET MISTAKE, Denmark, 2011, 21' - Режија / Director: Anders Berthelsen

Једна сицилијанска гангстерска породица на заласку своје моћи шаље свог најбољег плаћеног убицу да се обрачуна са непријатељем који им измиче пуних тридесет година. Њихов плен, Ђузепе Балдини, примећен је у Венецији. Због чега је он тако важан? А колико је заиста добар плаћени убица?

Почасно признање GO WEST на Нордијској Панорами у Архусу, 2011.

A Sicilian gangster family is facing a world of international competition and globalization. With questionable sense of priorities, the decision is made to put all of their resources into a far more important matter: Settling an old score with someone who has evaded them for thirty years... A certain Giuseppe Baldini has been spotted in Venice. Why is this man so important? What has he done to upset the old Don? And how good is the family's very best hit man at the end of the day? Only one thing is certain: Giuseppe Baldini must die.



Лал Палмас

Sweden, 2011, 13 min. - Режија / Director: Johannes Nyholm

Средовечна госпођа проводи празнике на Канарским острвима, покушава да стекне нове пријатеље и лепо се проведе. Госпођу игра једногодишња

девојчица, а остале улоге тумаче лутке на концу.

Награда Startsladden, Награда публике на Интернационалном филмском фестивалу у Гетеборгу 2011.

A middle-aged lady on a holiday in the sun tries to make new friends and have a good time. Her role is played by a one-year-old girl, with string puppets making up the rest of the cast.



Штета

COME TO HARM / SKAÐI, Iceland, 2011, 18 min.

Режија / Director: Borkur Sigthorsson

Стефанов живот се претворио у мору. Када је осетио да је у његов дом ушао уљез, паника убрзо уступа место суровој одлучности.

Stefan's life has descended into turmoil. But when he hears an intruder in his home, panic turns to grim determination.



Финска прича

A FINNISH FABLE, Finland, 2011, 6 min.

Режија / Director: Niina Suominen

Кроз кратке цртице о животу лутке на селу ауторка са иронијом приказује савремени фински живот.

Snapshots from the life of a mannequin in the countryside.



Мировне снаге

PEACEFORCE, Denmark, 2010, 19 min.

Режија / Director: Peter Gornstein

У блиској будућности, у свету у којем је капитализам доживео пораз, млади припадник мировних снага Даниел упознаје Јеспера, истакнутог грађанина те локалне средине. Јеспер тврди да одбегли слон по граду убија људе.

Награда Канал + на фестивалу у Архусу, Интернационална награда у Клермон

Ферану.

In the near future, in a world where capitalism has run its course, young Peaceforce officer Daniel meets Jesper, a prominent local citizen. Jesper claims that an elephant is running amok in the city, killing people.

21:00 – велика



Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM

Лоренс у сваком случају Laurence Anyways

Канада, Француска / Canada, France, 2012, 168'

Режија / Director: Xavier Dolan

Сценарио / Screenplay: Xavier Dolan

Улоге / Cast: Melvil Poupaud, Suzanne Clément, Nathalie Baye

Награда / Awards:

Cannes Film Festival 2012 - Queer Palm Xavier Dolan, Un Certain Regard - Best Actress Suzanne Clément; Toronto International Film Festival 2012 - Best Canadian Feature Film Xavier Dolan

Прича о немогућој љубави, након што је један човек одлучио да промени пол.

Tells the story of impossible love, after the man decided to have a sex change.

Четвртак / Thursday, 06.12.2012.

19:00 – велика сала

Селекција / Selection: Путујући биоскоп / Kino on Tour



На другој страни The Edge of Heaven

Auf der anderen Seite

Немачка, Турска / Germany, Turkey, 2007, 122'

Режија / Director: Fatih Akin

Улоге / Cast: Nejat Aksu, Nurgül Yesilçay, Baki Davrak, Tuncel Kurtiz, Hanna Schygulla, Patrycia Ziolkowska, Nursel Köse

“Љубав, смрт и ђаво“ тако Фатих Акин назива своју трилогију коју је започео са награђиваном *Amour-Fou* драмом “Главом кроз зид” (2003.) а наставио са шестоделним рондом који је другачије интониран: тече мирно и иде филозофски у дубину. Шест судбина које се преплићу на релацији Хамбург – Истанбул, које се приликом сусрета са смрћу мењају и сазревају. „Мој најдуховнији филм“, рекао је Акин.

The power of co-incidence is explored to dramatic effect in *The Edge Of Heaven*, a Turkish-German production about two deaths that bring strangers together. Once the

opening titles warn us of "Yeter's Death", we see Turkish prostitute Yeter meeting an elderly client, Ali, in Germany and watch her fate unfold. Shifting to Turkey and Germany and back again, this spirited, beautifully-acted drama follows both Ali's son and Yeter's daughter in the wake of the tragedy.

19:15 – мала сала

Селекција / Selection: Нордијска панорама (2) / Nordic panorama (2)



Последње поглавље

LAST CHAPTER / SISTA KAPITLET, Sweden/ Spain, 102 min.

Режија / Director: Peter Torbiörnsson

Политички трилер и суочавање у вези са бомбашким нападом у мају 1984. године за време конференције за штампу бившег сандинистичког лидера Едена Пасторе. Два новинара и један војник погинули су на лицу места. Много људи претрпело је озбиљне повреде које су изазвале трауме и трајна оштећења. На лицу места био је присутан и сам аутор филма, не

знајући да је и он одиграо своју улогу.

Награда за најбољи документарни филм у Севиљи; Најбољи документарни филм на Нордијској Панорами у Архусу, 2011.

In May 1984, a bomb exploded at a press conference held by the former Sandinista leader Eden Pastora. Two journalists and at least one of the attending soldiers were killed instantly. A large number of people were seriously hurt and still suffer permanent disability and trauma.

21:15 – велика сала



Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM

Табу Tabu

Португалија, Немачка, Бразил, Француска
/ Portugal, Germany, Brazil, France, 2012, 118 min

Режија / Director: Miguel Gomes

Сценарио / Screenplay: Miguel Gomes, Mariana Ricardo

Улоге / Cast: Laura Soveral, Ana Moreira, Henrique Espírito Santo, Carloto Cotta, Teresa Madruga

Награде / Awards: Berlin International Film Festival 2012 - Alfred Bauer Award Miguel Gomes; FIPRESCI Prize Competition Miguel Gomes

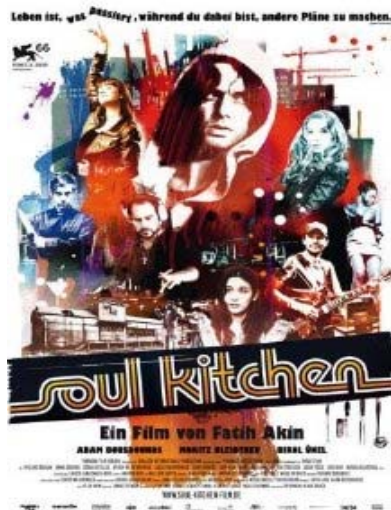
Ауторски римејк чувеног филма "Табу" мајстора немачког експресионизма F.W. Murnau-а из 1931.

Две комплементарне приче – једна лоцирана у Лисабон, а друга у дивљину Африке.

Taking its cues from F.W. Murnau and Robert Flaherty's 1931 film, *Tabu* is split into two halves, or at least two semi-independent styles. Like the original film, it's poised on the cusp of silent and sound cinema, opening with a section that's ostensibly sound cinema, but surprisingly quiet, followed by a section that's ostensibly silent cinema, but with a surprising attention to incidental diegetic noise. Two complementary storylines - one set in Lisbon, the other out in the wilds of Africa.

Петак / Friday, 07.12.2012.

22:00 – велика сала



Селекција / Selection: Путјујући биоскоп / Kino on Tour



Soul Kitchen

Немачка / Germany, 2008/2009, 99'

Режија / Director: Fatih Akin

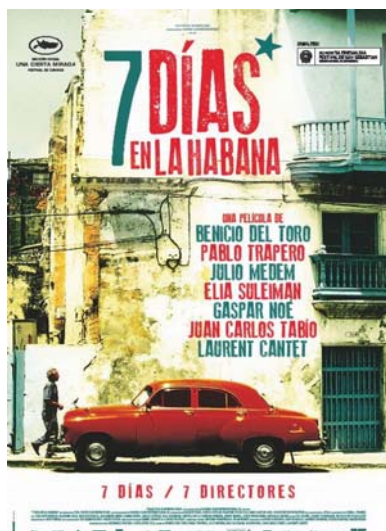
Улоге / Cast: Adam Bousdoukos, Moritz Bleibtreu, Birol Ünel, ...

После драма *Главом кроз зид* и *На другој страни*, Фатих Акин је снимиио сјајну турбулентну комедију. Један немачки угоститељ грчког порекла брани свој Имбис "Soul Kitchen" од продаваца некретнина, пореске управе и свог брата, коцкара.

In Hamburg, German-Greek chef Zinos unknowingly disturbs the peace in his locals-only restaurant by hiring a more talented chef.

Субота / Saturday, 08.12.2012.

19:00 – велика сала



Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM

7 дана у Хавани

7 Days in Havana

7 días en La Habana, Шпанија, Француска / Spain, France, 129'

Редитељи / Directors: Laurent Cantet, Benicio Del Toro, Julio Medem, Elia Suleiman, Juan Carlos Tabío, Pablo Trapero, Gaspar Noé

Сценарио / Screenplay: Leonardo Padura

Улоге / Cast: Josh Hutcherson, Daniel Brühl, Emir Kusturica, ...

Награде / Awards: Cannes Film Festival 2012 – Nominated Un Certain Regard Award
Млади американац покушава да уђе у глумачки посао и одлази на Кубу за време филмског фестивала... Компилација седам кратких прича, свака са својим редитељем и глумцима.

A young American boy is trying to break into the acting business, and goes to Cuba during a film festival. "7 Days In Havana" is a compilation of seven short stories, each with it's own director and character(s).

21:00 – велика сала

Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM



Пиета

Pieta

Јужна Кореја / South Korea, 2012, 104'

Режија / Director: Ki-duk Kim

Улоге / Casts: Min-soo Jo, Jung-jin Lee

Награде / Awards: Venice 2012: Grand Prix "Golden Lion"

„Пиета“ је ултра насилна прича о зеленашу који је приморан да размотри свој насилнички начин живота након појаве мистериозне жене која тврди да му је мајка.

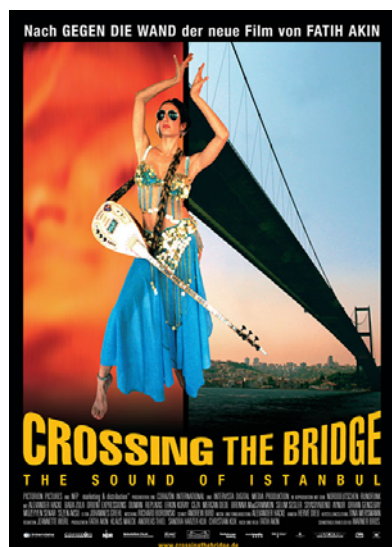
Редитељ је на конференцији за новинаре на фестивалу у Венецији изјавио да су му као инспирација послужиле чувена Микеланђелова скулптура „Пиета“ - представа Богородице која у крилу држи мртво Исусово тело - и економска криза.

„Био сам два пута у Ватикану да се дивим Микеланђеловом ремек-делу. Слика Богородичиног наручја урезала ми се у сећање. За мене је то загрљај човечанства“, казао је 51-годишњи редитељ. „Мислим да је овај филм посвећен целом човечанству у ситуацији дубоке кризе екстремног капитализма. У мом филму је троје протагониста - мушкарац, жена и новац“.

Ultra-violent story of a loan shark confronted by a mysterious woman claiming to be his mother.

"Pieta" follows a young loan shark as he goes about his business maiming debtors to collect insurance money. His ruthless course is interrupted by a stranger who claims to be his mother — and his acceptance of her opens in him a sense of pity for his former victims.

23:00 – велика сала



Селекција / Selection: Путјујући биоскоп / Kino on Tour



Прелазећи мост - Звуци Истанбула

Crossing the Bridge. The Sound of Istanbul

Istanbul hatirasi - Köprüyü geçmek

Немачка, Турска / Germany, Turkey, 2005, 91'

Режија / Director: Fatih Akin

Улоге / Cast: Alexander Hacke, Baba Zula, „Orient Expressions“, Selim Sesler, ...

Фатих Акин је заједно са Александером Хакеом кренуо у Инстанбул како би истражио културне, музичке корене у својој домовини: рок, хип-хоп, арабеске, електронски звуци и класична турска музика, изгледа да се сви ови музички правци овде спајају. Ова два уметника посетила су веома различите бендове, проводили време са музичарима на улицама у различитим квартовима. Присуствовали су и виртуозно свираној ромској музици.

A fascinating trip through one of the most exiting cities of today - Istanbul - and its musicians. Do not expect a compilation of Turkish folklore or anything like that.

Alexander Hacke, a German musician and member of the cult band "Einstürzende

Neubauten" travels to Istanbul to get to know the music scene. His sparse voice overs of what he experiences are a guiding line through the film. But mainly German-Turkish director Faith Akin lets various artists from Istanbul do the talking - and of course their music.

You meet a variety of personalities, big stars and street musicians, young and old, people playing many different musical styles. But this movie does not only introduce you to the sound of Istanbul. It also draws a compelling picture of Istanbul today and how Turkey has forged ahead in the last decade. The film characterises its protagonists with subtle humour, but never without respect. All of them share a passion for music and the belief in its power.

Недеља / Sunday, 09.12.2012.

17:00 – велика сала

Селекција / Selection: Нордијска панорама (3) / Nordic panorama (3) - ДЕЧИЈИ ФИЛМОВИ



Штука Сид

SID THE PIKE / GÄDDAN SID, Sweden, 9 min. - Режија / Director: Tony Holm

Сид је једна лења штука с којом режисер рони и плива. Пошто воли да се храни, Сид често прати камеру.

Sid was a lazy pike that I dived with for more than three summers. The pike got used to me and even waited as I prepared to dive. He liked free lunches, so he got them - and I got my best shots ever. I called him Sid because he reminded me of Mr Fernwilter in the comic strip, 'Ernie'.



Позив на игру

LEARNING TO PLAY, Finland, 9 min. - Режија / Director: JP Saari

Дечак покушава да научи да свира фрулу. Узнемирава га чудан звук из далека.

Али иза старе ограда је непозната дивљина.

A boy who is frustrated by his lack of musical talent decides to explore a mysterious call from the wilderness beyond his backyard.



Јелка

THE FIR TREE / GRANTRÆET, Denmark 26 min. - Режија / Director: Lars Ostenfeld

Док је била само шишарка, јелку је украо миш. Оно пушта корен и расте далеко од своје породице. Дрво је амбициозно, пуно наде и храбро се суочава са својим проблемима. Једног децембарског дана се све мења када се дечак заљубљује у јелку. Базирано на причи Ханса Кристијана Андерсена.

When just a cone, a little fir tree is kidnapped by a mouse. It takes root and grows up far from its family. The tree is hopeful and has big ambitions, bravely facing its problems. One day in December everything changes when a little boy falls in love with the fir tree.



Последњи норвешки трол

THE LAST NORWEGIAN TROLL / DET SISTE NORSKE TROLLET, Norway, 2010, 13 min.

Режија / Director: Piotr Sapegin

У давна времена, Норвешка је била рај за тролове, али данас више није. Једног дана, три младе козе одлучују да се отарасе старог трола који живи испод моста. Али оне не знају да је он уствари последњи примерак своје врсте - последњи норвешки трол.

Наратор у филму је чувени шведски глумац Макс фон Сидоу.

In the old days, Norway used to be a safe haven for Trolls, but not anymore. One day three young goats decide to get rid of an old Troll who lives under a bridge. Little do they know that he is the last survivor of his species, the very last Troll of Norway...

18:30 – велика сала

Селекција / Selection: Путујући биоскоп / Kino on Tour



Живот других

The Lives of Others

Das Leben der Anderen

Немачка / Germany, 2005, 137'

Режија / Director: Florian Henckel von Donnersmarck

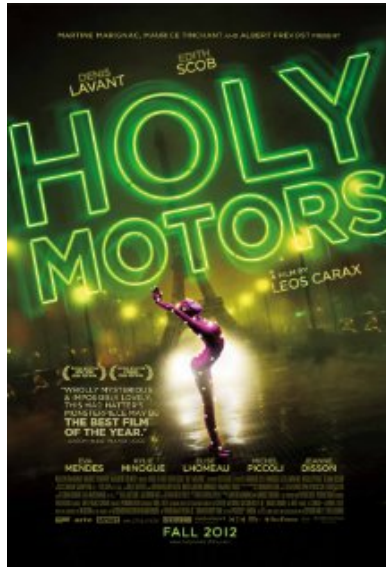
Улоге / Cast: Ulrich Mühe, Martina Gedeck, Sebastian Koch

Источни Берлин осамдесетих година. Капетана Герда Визлера, специјалисту за прислушкивање, агента источнонемачке тајне полиције Штази боје се и сопствени људи. Његов надређени, и пријатељ из младости Грубиц, поставља га да прислушкује позоришног режисера Георга Дрејмана осумњиченог за непослушност режиму. Оно што почиње као рутински случај преокренуће Визлеров живот. Зато је заслужна и животољубива глумица Криста-Марија Зиланд, Дрејманова партнерка коју жели и министар културе. Детаљно истражена драма Флоријана Хенкела вон Донерсмарка не говори о носталгији него о изгубљености индивидуе у тоталитарном систему.

In 1984 East Berlin, an agent of the secret police, conducting surveillance on a writer and his lover, finds himself becoming increasingly absorbed by their lives.

Like the communist witch hunts that spooked Americans in the 50s, the Stasi haunts East Germany in the 80s. They are grey men lurking in the shadows, noting every movement of suspected rebels - stopping just short of the bowel-related variety. Ulrich Muehe plays one of these GDR agents, the aptly named Wiesler in Florian Henckel von Donnersmarck's big screen debut . It offers a rare and fascinating snapshot of life behind The Berlin Wall.

21:00 – велика сала



Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM

Свети мотори Holy Motors

Француска, Немачка / France, Germany, 2012, 115'

Режија / Director: Leos Carax

Сценарио / Screenplay: Leos Carax

Улоге / Cast: Denis Lavant, Edith Scob, Eva Mendes

Nagrada / Awards: Award of the Youth - Leos Carax, Cannes Film Festival 2012

Од зоре до мрака, неколико сати у животу господина Оскара, мистериозно лика, који путује из једног живота у други. Он се преображава у индустријског заповедника, атентатора, просјака, монструма, породичног човека... Живи у великој лимузини у којој га Селин, витка плавуша за воланом, превози по Паризу. Он је попут савесног плаћеног убице који се креће од мете до мете. Увек у потрази за нечим лепим, за тајанственом покретачком снагом, женом и духовима прошлих живота. Али, где је његов прави дом, породица и његов мир? From dawn to dusk, a few hours in the life of Monsieur Oscar, a shadowy character

who journeys from one life to the next. He is, in turn, captain of industry, assassin, beggar, monster, family man...

Понедељак / Monday, 10.12.2012.

19:00 – велика сала



Селекција / Selection: Путujuћи биоскоп / Kino on Tour



Поподне Afternoon

Nachmittag

Немачка / Germany, 2006, 97'

Режија / Director: Angela Šanelec

Улоге / Cast: Jirka Zett, Miriam Horwitz, Angela Šanelec

Позоришни комад Антона Чехова „Галеб“ у слободној, самосталној интерпретацији, пренесен у тренутак садашњости. Ирена, глумица у позоришту, одлази у кућу на језеру у близини Берлина где живе њен старији брат Алекс и њен син Константин. Лето, сунце, језеро. Споља посматрано идиличан сценарио, али фигуре су повучене у себе и изнад свакодневних призора стоји тмурна атмосфера, туга и изгубљена љубав: „Три летња дана и крај једне породице која егзистира само од остатака“ (Шанелец).

This is a great film, a perfect portrait of tedium and utter hopelessness. The film does not go anywhere, so do the character's lives. Much of what's going on has been

thankfully omitted, and thus it's left to the viewer the activity of picking up the pieces and the recollections. And yet, we get a certain sense of weariness. Boredom, which is, by the way, a strictly chekhovian topic. Everything unfolds slowly, in between silences and dead moments. An atmosphere of torrid heat causes everyone to lack their will and interest in things. This compulsion toward one thing or another seems completely absent and the characters move themselves between a never ending present and an oblivious past which, little by little, is revealed.

21:00 – велика сала



Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM

У магли

In the Fog

V тумane, Белорусија, Русија, Немачка, Литванија, Холандија,
/ Germany, Netherlands, Belarus, Russia, Latvia, 2012, 127'

Режија / Director: Sergei Loznitsa

Сценарио / Screenplay: Vasili Bykov (novel), Sergei Loznitsa (adaptation)

Улоге / Cast: Vladimir Svirskiy, Vladislav Abashin, Sergei Kolesov

Награде / Awards:

Cannes Film Festival 2012 - FIPRESCI Prize, Competition, Sergei Loznitsa

Западне границе СССР-а 1942. Област је под немачком окупацијом, а локални партизани воде беспштедну борбу. Недалеко од села у коме живи Сушења, радник на прузи, подигнут је воз у ваздух. Иако невин, он је ухапшен са групом саботера. Игром судбине, нађе се очи у очи са рањеним непријатељем.

Принуђен је да донесе моралну одлуку у околностима у којима не постоје ни пријатељи ни непријатељи, где је линија између издаје и херојства танка.

Western frontiers of the USSR, 1942. The region is under German occupation. A man is wrongly accused of collaboration. Desperate to save his dignity, he faces impossible moral choice.

Уторак / Tuesday, 11.12.2012.

19:00 – велика сала



Селекција / Selection: Путујући биоскоп / Kino on Tour



Spavač

Sleeper

Schläfer,

Немачка / Germany, 2005, 100'

Режија / Director: Benjamin Heisenberg

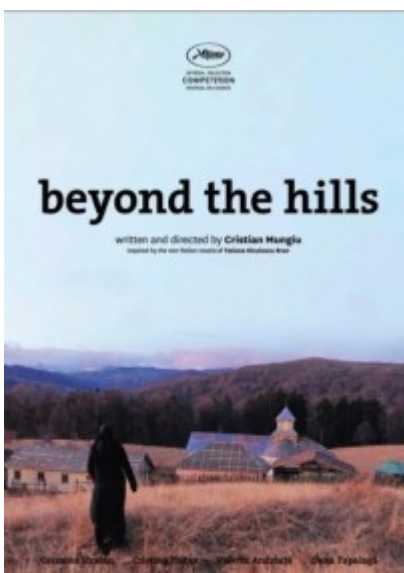
Улоге / Cast: Bastian Trost, Mehdi Nebbou, Loretta Pflaum

Виролог који ради на свом докторату треба да шпијунира свог алжирског колегу за којег се сумња да је „спавач“. Живот лабораторије и осумњиченог терористе: начин на који се једна несигурна и неповерљива друштвена клима деструктивно увлачи у приватност.

Johannes, a new assistant at the university, is asked to provide reports on an Algerian colleague - who is suspected of being a sleeper. He refuses, but the seed of doubt has been planted. A fragile friendship which is overshadowed by professional and emotional competition eventually leads to betrayal.

A story of rivalry and treachery set in a triangle of love, science and politics

21:00 – велика сала



Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM

Иза брда

Beyond the Hills

Румунија, Француска, Белгија / Romania, France, Belgium, 2012, 150'

Режија / Director: Cristian Mungiu

Сценарио / Screenplay: Cristian Mungiu, Tatiana Niculescu Bran

Улоге / Cast: Cosmina Stratan, Cristina Flutur, Valeriu Andriuta

Награде / Awards: Cannes Film Festival 2012: Best Actress Cristina Flutur & Cosmina Stratan, Best Screenplay Cristian Mungiu

Филм се базира на истинитој причи коју је открила новинарка Татјана Николеску Бран, који ју је затим преадаптирала за позориште, а потом са Крисијаном Мингуом и за филм. Млада жена Алина је отишла у удаљени православни манастир да посети пријатељицу Војчиту, калуђерицу, са којом је одрасла у истом сиротишту, да је наговори да се врати са њом у Немачку, што ова обија јер јер у манастиру нашла спас у вери и постала члан манастирске породице. Догађаји који су уследили довели су да, оптужена да ју је запосео

Ђаво, Алина постаје субјект егзорцизма од чега трагично умире. Случај се нашао у медијима и свештеник из манастира је ухапшен и затворен. Филм открива многа питања савремене Румуније и егзорцизам у 21. веку. The movie is based upon a real story that was investigated by journalist Tatiana Nicolescu Bran, who then adapted that investigation into a play and now this screenplay. A young girl went to visit her friend, a novice in a remote Russian Orthodox monastery. Somehow events transpired that she was the subject of an exorcism and tragically died. The case blew up in the media and the priest was jailed.

Mungu shows that modern Romania is a place of overstretched public services and overcrowded rooms. A place of deep-seated respect for the Church, and of old superstitions. In a society so burdened, a young girl's distress at her former lover taking religious orders can quickly descend into a misdiagnosis of depression, medicalisation, and finally suspected possession.

Среда / Wednesday, 12.12.2012.

19:00 – велика сала



Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM

Сви у нашој породици Everybody in Our Family

Toata lumea din familia noastra, Румунија, Холандија / Romania, Netherlands, 2012, 107'

Режија / Director: Radu Jude

Сценарио / Screenplay: Radu Jude, Corina Sabau

Улоге / Cast: Serban Pavlu, Sofia Nicolaescu, Gabriel Spahiu, ...

Награде / Awards: Philadelphia Film Festival 2012 - Best Narrative Feature, Radu Jude; Sarajevo Film Festival 2012 - Heart of Sarajevo, Best Film, Radu Jude ; Zagreb 2012 – Zlatna kolica

Маријус је разведени мушкарац у касним тридесетим. Његова петогодишња ћерка живи с мајком, што га дубоко фрустрира. Једног дана Маријус долази по ћерку да је поведе на годишњи одмор, али му кажу да је болесна. Он у то не верује и инсистира да ћерка пође с њим. Ситуација се ускоро отима контроли у целој фамилији, и сви бивају уплетени у сцене пуне насиља, хумора, дечијих

песмица, полицијских интервенција и изјава љубави.

Marius is a divorced man in his late thirties. His five year-old daughter Sofia lives with her mother, which causes Marius a deep frustration. On the day Marius arrives to take his daughter on their annual holiday, he is told that she is ill but he doesn't believe it and insists to take her with him. The situation soon gets out of control with all the family taking part in a web of humor, violence, childish songs, police interventions and love statements.

21:00 – мала сала

Селекција / Selection: Нордијска панорама (4) / Nordic panorama (4)



Језичак

THE TONGUELING / KIELITIETTYNI, Finland, 2010, 4 min.

Режија / Director: Elli Vuorinen

У леденом пејзажу одјекују ударци док један усамљени човек тражи сопствени језичак.

Награда "Tricky Women" Award од града Беча, AustriaBest студентска анимација, Анифест 2011, Специјална награда Републике Чешке, Филмски

фестивал Тампере 2011, Финска награда за младе.

Wooden knocking echoes in a frozen landscape. A lonely man is searching for a tongueling of his own.



Венера

VENUS, Denmark, 2010, 8 min.

Режија / Director: Tor Fruergaard

Каролине и Расмус су у хаосу. Већ четири месеца нису спавали заједно, а Каролина је непријатно изненађена што Расмус верује да се решење може наћи у локалном свингерском клубу. Ово је еротска комедија о поновном проналажењу и оживљавању романсе на месту где би човек то најмање очекивао.

Награде: Интернационални филмски фестивал Оденсе – Награда за таленат режисеру Тору Фруергарду.

Caroline and Rasmus are a mess. They have not had sex for four months. To Caroline's dismay Rasmus thinks they should explore the local swingers' club. An erotic comedy about rediscovering one another and finding the spark where you least expected to.



Два пријатеља

TWO FRIENDS / TO VENNER, Denmark, 2011, 8 min.

Режија / Director: Paw Charlie Ravn

Алберт и његов најбољи друг Џонас су сирочад. Они живе у будућности, у окрутном свету у којем су све жене и деца помрли. Мушкарци на другачији начин чезну за женама.

"Два пријатеља" је филм о томе како људи треба да се држе заједно у свету у којем нада брзо нестаје.

Награда за таленат на филмском фестивалу Оденсе 2011.

Two young friends, Albert and Jonas, try to survive in a hostile future world where the women are dead and the men have mutated into scary creatures.



Свим мојим пријатељима

TO ALL MY FRIENDS / TIL ALLE MINE VENNER, Denmark, 2010, 29 min.

Режија / Director: Behrouz Bigdeli

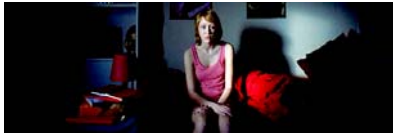
Марк и Сони, два панкера, најбољи су пријатељи који се увек држе заједно.

Самодеструктивни Сони нема никакве примедбе у вези са бесмисленим животом који воде, али Марк ипак жели нешто више. Када се Марку укаже прилика да напусти живот у предградју, суочен је са дилемом. Да ли да оде и

стави тачку на пријатељство или да остане?

Почасно признање за кратки играни филм на Нордијској Панорами у Архусу, 2011.

Mark and Sonny, two punks, are best friends who have always stuck together. The self-destructive Sonny doesn't mind their pointless life, but Mark wants something more. When Mark gets a chance to leave the suburbs, he finds himself in a dilemma. Should he leave, breaking up the friendship, or should he stay?



Џени

JENNY, Norway, 15 min.

Режија / Director: Ingvild Söderlind

Четрнаестогодишња Џени похађа средњу школу у једном предграђу Осла. Она

је усамљена и несрећна. Као аутсајдер, она посматра игру између дечака и девојака. То јој личи на узбудљиву вожњу у којој она никад не учествује.

Fourteen-year-old Jenny attends Secondary School in an Oslo suburb. She is lonely and unhappy. An outsider, she observes the Game between boys and girls, an almost animal-like merry-go-round that Jenny never gets to be part of.



Нерођена птица

BABY BIRD, UNBORN / MINNI MATTAR, Iceland, 2011, 8 min.

Режија / Director: Katrin Olafsdottir

Сан о просторима у којима су могућности неограничене.

A film about dreaming and escaping to a place where abilities are unlimited. About flying, for example.

21:00 – велика сала



Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM

Кожа у којој живим

The Skin I Live In

LA PIEL QUE HABITO, Шпанија / Spain, 2011, 116'

Режија / Director Pedro Almodóvar

Улоре / Cast: Antonio Banderas, Elena Anaya, Marisa Paredes, Jan Cornet, Roberto Álamo, Blanca Suárez, Eduard Fernández

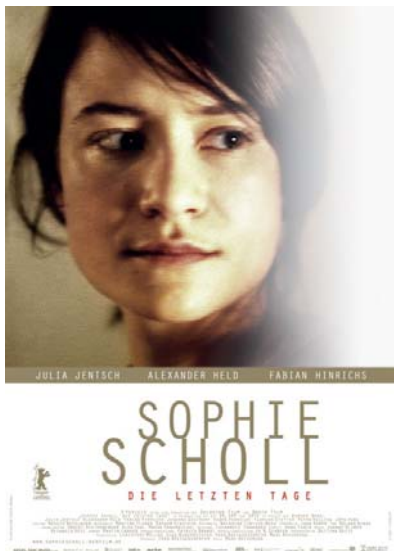
Фестивали / Festivals: Cannes 2011

Од када му је жена настрадала у саобраћајној несрећи др Роберт Ледгард, пластични хирург, опседнут је стварањем друге коже којом је могао да је спаси. После дванаест година успева да створи кожу која је прави штит против сваког напада. За овај експеримент Роберту је било потребно заморче и саучесник. Марилија, жена која га гледа одмалена, његов је највернији следбеник. А што се тиче заморчета. . .

Ever since his wife was burned in a car crash, Dr. Robert Ledgard, an eminent plastic surgeon, has been interested in creating a new skin with which he could have saved her. After twelve years, he manages to cultivate a skin that is a real shield against

every assault. In addition to years of study and experimentation, Robert needed a further three things: no scruples, an accomplice and a human guinea pig. Scruples were never a problem. Marilia, the woman who looked after him from the day he was born, is his most faithful accomplice. And as for the human guinea pig..

23:00 – велика сала



Селекција / Selection: Путјујући биоскоп / Kino on Tour



Зофи Шол - Последњи дани Sophie Scholl: The Final Days

Sophie Scholl - Die letzten Tage, Немачка / Germany, 2005, 121'

Режија / Director: Marc Rothemund

Улоге / Cast: Julia Jentsch, Fabian Hinrichs, Gerald Alexander Held

Фебруар 1943. Приликом акције поделе летака против нацистичке диктатуре на Универзитету у Минхену, млада Зофи Шол заједно са братом Хансом бива ухапшена. Свакодневна испитивања у Гестапоу развијају се у психо-дуеле студенткиње и официра Роберта Мора. Зофи се прво бори за своју слободу и слободу свога брата. На крају признаје кривицу како би заштитила чланове Беле руже и не одустаје од убеђења, чак ни онда када би то могло да јој спаси живот. The Final Days is the true story of Germany's most famous anti-Nazi heroine brought to life. Sophie Scholl is the fearless activist of the underground student resistance group, The White Rose. Using historical records of her incarceration, the film re-creates the last six days of Sophie Scholl's life: a journey from arrest to interrogation, trial and sentence in 1943 Munich. Unwavering in her convictions and loyalty to her comrades, her cross-examination by the Gestapo quickly escalates into a searing test of wills as Scholl delivers a passionate call to freedom and personal responsibility that is both haunting and timeless.

Четвртак / Thursday, 13.12.2012.

19:00 – велика сала



Селекција / Selection: Путјујући биоскоп / Kino on Tour



Јела Yella

Немачка / Germany, 2006, 89'

Режија / Director: Christian Petzold

Улоге / Cast: Nina Hoss, Devid Striesow, Hinnerk Schönemann

Јела одлази. Чезне за будућношћу. Њено досадашње постојање треба да постане само прошлост. Успут упознаје човека из света ризичног капитала. Јела се показује као успешна асистенткиња. Па ипак, често се појављују обриси из њеног ранијег живота.

Yella is estranged from her possessive and violent husband; but he can't quite bring himself to give her up. When their fraught interaction finally comes to dramatic conclusion, Yella's life takes an odd shift.

21:00 – велика сала



Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM

Џејн Ејр Jane Eyre

В. Британија / UK, 2011, 120' Режија/ Director: Cary Joji Fukunaga

Улоге / Cast: Mia Wasikowska, Michael Fassbender, Jamie Bell, Sally Hawkins, Holliday Grainger

После мукотрпног детињства, Џејн Ејр одлази у свет да би постала гувернанта. Запошљава се у Торнфилду где упознаје хладног, дистанцираног, неприступачног владара куће, господина Рочестера. С временом, она се заљубљује у господара и чини се да је њен живот добио смисао. Рочестер, међутим, носи тајну која би могла да угрози постигнуту срећу.

In the 19th Century-set story, Jane Eyre suddenly flees Thornfield Hall, the vast and isolated estate where she works as a governess for Adèle Varens, a child under the custody of Thornfield's brooding master, Edward Rochester. The imposing residence – and Rochester's own imposing nature – have sorely tested her resilience. With nowhere else to go, she is extended a helping hand by clergyman St. John Rivers and

his family. As she recuperates in the Rivers' Moor House and looks back upon the tumultuous events that led to her escape, Jane wonders if the past is ever truly past...

21:15 – мала сала



Селекција / Selection:
Нордијска панорама (5) / Nordic panorama (5)

Лагодан живот

THE GOOD LIFE, Denmark, 87 min.

Режија / Director: Eva Mulvad

Прича о мајци и кћери које су некад биле део европског џет-сета. Кад је понестало новца живот им се променио из корена, а оне не могу да се помире са чињеницом да су постале сиромашне.

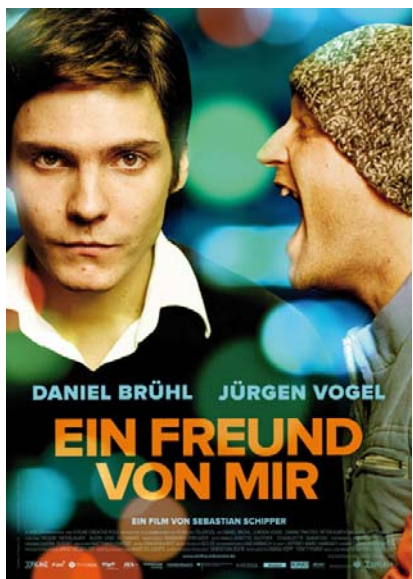
Награде: Карлове Вари – најбољи документарни филм.

A black fairytale about a mother and daughter who have lived their lives in the European jet set, but now their money has run out and they are hopelessly bad at being poor.



Петак / Friday, 14.12.2012.

19:00 – велика сала



Селекција / Selection: Путујући биоскоп / Kino on Tour



Један мој пријатељ

A Friend of Mine

Ein Freund von mir, Немачка / Germany, 2006, 84'

Режија / Director: Sebastian Schipper

Улоге / Cast: Daniel Brühl, Jürgen Vogel, Sabine Timoteo

Карл и Ханс су два пријатеља која су веома различита. Карл је млади, иновативни математичар и на путу је да оствари сјајну каријеру. Његов живот је обележен досадом. За време обављања једног радног задатка среће Ханса који вишком енергије и својом сналажљивошћу увлачи Карла у свој свет, свет брзих аутомобила, забаве и пријатељства.

Despite his successful career at a car insurance company, Karl is unfulfilled by life. Sent to a car rental company as a spy, he meets the wild Hans whose intrinsic happiness and carefree nature is incomprehensible to Karl. Thus unravels the friendship between our two protagonists, with the help of some excellent comic scenes involving nude driving and a cleverly constructed Spanish dialogue between Karl and Stelle. Sebastian Schipper introduces his characters with humour and

compassion and reflects on the complexity and contradictions of human nature.

20:30 – велика сала



Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM

Дрво живота

The Tree of Life

САД / USA, 2011, 139' Режија / Director: Terrence Malick

Сценарио / Screenplay: Terrence Malick

Улоге / Cast: Brad Pitt, Sean Penn, Jessica Chastain

Награда / Awards: Cannes Film Festival 2011 - Palme d'Or Terrence Malick

Ово је прича о Џеку и његовом животу, од детињства до зрелих година у којима покушава да разреши компликован однос са оцем. Изгубљен у модерном свету, Џек тражи одговоре на питања о пореклу и смислу живота, сумњајући у извесност судбине.

The Tree of Life is the impressionistic story of a Midwestern family in the 1950's.

The film follows the life journey of the eldest son, Jack, through the innocence of childhood to his disillusioned adult years as he tries to reconcile a complicated relationship with his father (Brad Pitt). Jack (played as an adult by Sean Penn) finds

himself a lost soul in the modern world, seeking answers to the origins and meaning of life while questioning the existence of faith. Through Malick's signature imagery, we see how both brute nature and spiritual grace shape not only our lives as individuals and families, but all life. The Tree of Life features 37 songs. But as Edward Davis from Indiewire writes, "perhaps one of the more interesting uses of music is Arsenije Jovanovic, a Serbian radio-art composer who weaves voices, instruments, field recordings and manipulated sound into his natural environment compositions."

21:00 – мала сала



Селекција / Selection:

Нордијска панорама (6) / Nordic panorama (6)

Голман Ливерпула

LIVERPOOL GOALIE / KEEPER'N TIL LIVERPOOL, Norway, 90 min.

Режија / Director: Arild Andresen

Филм Голман Ливерпула се бави дечјим и родитељским страховима од свакодневног живота и тиме како да се деца ослободе сопствених и туђих

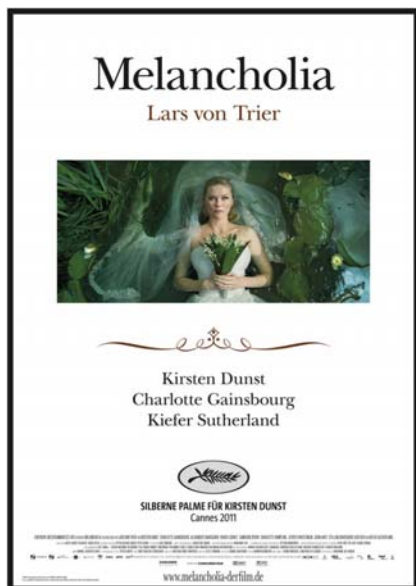
страхова. Без улепшавања али са осмехом на лицу и доказима да је то могуће учинити.

Награде: Берлин – Кристални медвед за најбољи дечји филм, Монреал (фестивал филмова за децу) – Гран при, Злин – најбољи филм, награда Дон Кихот, награда екуменског жирија

A Scandinavian coming-of-age comedy about the hardest lesson of high school - learning to take a risk. Twelve-year-old Jo is terrified of all the usual stuff: bullies, soccer practice, girls, crossing the street... Some might call him a little anxious, but he's just doing his best to survive the perils of high school life. Having a neurotic single mum and a lunatic football coach doesn't make things any easier, but worst of all is Tom, the bully who keeps making Jo do his homework for him. Jo is doing his best to play it safe - he'd rather just keep his head down and expand his soccer card collection. But the arrival of a new girl at school is about to change everything.

23:00 – велика сала

Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM



Меланхолија

Melancholia

Данска, Шведска, Француска, Немачка / Denmark, Sweden, France, Germany, Italy, 2011, 130'

Режија / Director: Lars Von Trier

Улоге / Cast: Kirsten Dunst, Charlotte Gainsbourg, Kiefer Sutherland, Stellan Skarsgård, John Hurt, Charlotte Rampling

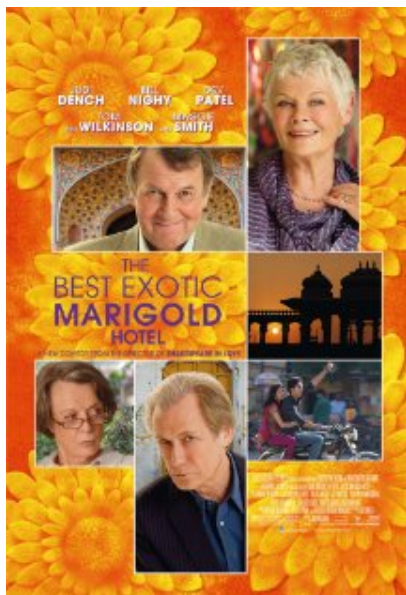
Фестивали / Festivals: 2011: Кан, Торонто, Њујорк, Чикаго, Мар дел Плата, АФИ Фест, Хемптнос / 2011: Cannes, Toronto, New York, Chicago, Mar del Plata, AFI FEST, Hamptons

Жастин и Мајкл прослављају венчање на раскошној забави у кући њене сестре и зета, док се планета Меланхолија приближава Земљи. Ово је један од најбриљантнијих Трирових остварења после филма Кроз таласе у коме се преплићу естетика Тарковског и надреализам Метјуа Барнија.

Justine and Michael are celebrating their marriage at a sumptuous party in the home of her sister and brother-in-law. Meanwhile, the planet, Melancholia, is heading towards Earth...

Субота / Saturday, 15.12.2012.

17:00 – велика сала



Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM

The Best Exotic Marigold Hotel

Вел. Британија / UK, 2011, 124' Режија / Director: John Madden

Сценарио / Screenplay: Ol Parker, Deborah Moggach

Улоге / Cast: Bill Nighy, Judy Dench, Maggie Smith, Tom Wilkinson, Dev Patel

Ово је филм о групи британских пензионера који одлучују да потраже боље место за своје нове дане у Индији. Привучени рекламом о обнови једног старог, напуштеног хотела, они одлазе онамо у нади да ће наћи пријатније место за живот. Суочени са новим окружењем, много мање раскошним од очекиваног, проживљавајући нова искуства, схватају да живот и љубав могу добити нову димензију тек када се ослободе прошлости.

British retirees travel to India to take up residence in what they believe is a newly restored hotel. Enticed by advertisements for the newly restored Marigold Hotel and bolstered with visions of a life of leisure, they arrive to find the palace a shell of its former self. Though the new environment is less luxurious than imagined, they are forever transformed by their shared experiences, discovering that life and love can begin again when you let go of the past.

19:00 – свечана сала Градске куће



Филм / Филмска музика = Концерт

Film / Film musica = Concerto

Пучини и Мориконе у џезу

Рикардо Аригини, клавир

Da Puccini a Morricone in Jazz

Riccardo Arrighini, pianoforte

Рикардо Аригини (Вијаређо, 1967) после успешног бављења класичном, симфонијском и оперском музиком овладао је основама класичног клавира и његовим техникама, и развио је особен пијанистички стил. Већ годинама је

посвећен џезу али никада није престао да следи оперу нити да слуша њему најдраже композиторе, међу којима је Пучини којег сматра иноватором, често авангардом који је експериментисао са новим формама, новим бојама и скалама и хармонским обртима за које је налазио највећу инспирацију у свом родном крају, Луки. Пучини је покушавао да сруши границе познатог музичког хоризонта, трагајући за звучношћу која би превазилазила континенте; на неки начин био је претеча онога што би за цео двадесети век била тенденција главних музичких струјања или пак фузија идиома. Та фузија ће убрзо постати и главни извор џеза са мелодијско-ритмично-хармонијским иновацијама које су настајале на основу класичне, симфонијске и оперске музике стапањем са ритмом афричког порекла. Од великог Маестра Аригини извлачи почетну основу за надахнуће које га води даље од партитура, ка изванредним импровизацијама и на саме пучинијевске теме које су скоро као џез стандард, да би се после полако вратио мелодији. Пучинијевске арије су коришћене скоро као да су џез стандард на којима треба ослободити креативност у компоновању и достићи тако успешну музичку фузију.

Са истим музичким идиомима са којим је уредио нове аранжмане Пучинија, Вивалдија и Вердија, Рикардо Аригини је стопио и мелодије Енија Мориконеа уносећи, међутим, један посебан и другачији елемент као вредност која се додаје уметничком поимању аранжмана овог тосканског пијанисте. Наиме албум, који је сам осмислио и аранжирао, посвећен најпознатијој филмској музици овог великог Маестра, снимљен је заједно са ансамблом који чине 10 гудача, француски рог, обоа, флаута, сопран саксофон, хармоника, гитара, певачи, ритам секција, удараљке и клавијатуре.

19:15 – велика сала



Селекција / Selection: Путујући биоскоп / Kino on Tour



Пољска воли серенаде

Polska Love Serenade

Немачка / Germany, 2008, 75'

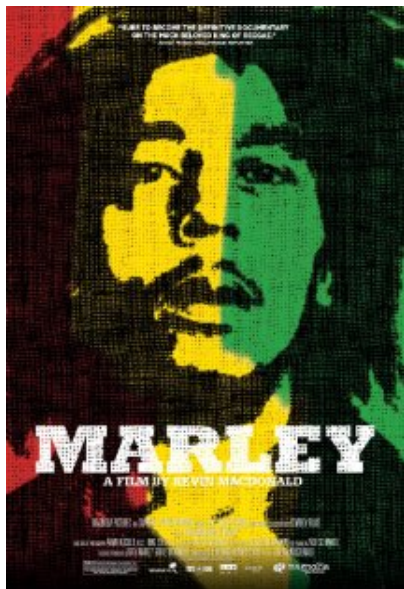
Режија / Director: Monika Anna Wojtyllo

Улоге / Cast: Claudia Eisinger, Sebastian Schwarz, Bozena Baranowska, Katharina Wackernagel, Ryszard Wojtyllo, Andrzej Galla

Нешто пре божићне прославе Макс и Ана се возе мање или више добровољно у трошном Фолксваген Голфу кроз Пољску. Док будући адвокат Мау у Пољској истражује породично имање, студенткиња Ана жели да јој украду њеног Голфа како би наплатила новац од осигурања. Иако ни једно од њих то не жели, обоје завршавају на традиционалној пољској божићној прослави где се зближују.

Shortly before christmas a german odd couple is driving not completely volunraily through poland in a rattly old car. The square becoming lawyer Max Löwenberg investigates in former german property while the constantly gabbling student Anna has a more simple but not less extraordinary goal: She wants her car to be stolen. Both have to recognize that they reckon without polish hosts and Santa Clauses. Heartiness, hospitality and a lot of vodka are the reason that the main characters become closer to their polish neighbours and also to each other.

20:30 – велика сала



Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM

Марли Marley

САД, Велика Британија / USA, UK, 2012, 144'

Режија / Director: Kevin Macdonald

Улоге / Cast: Bob Marley, Ziggy Marley, Jimmy Cliff, ...

Документарни / Documentary

Документарац Оскаровца Кевина Мекдоналда *Марли* представља нови увид у необичан и тајанствен живот музичког великана Роберта Неста Марлија кога сви знамо као Боб Марлија. Импресивним филмом редитељ гради споменик чувеном музичару, користећи до сада необјављене архивске снимке са његових концертних наступа, интервјује са музичаревим пријатељима, сарадницима и колегама, као и члановима породице. Посебно место у филму заузима и покушај атентата на Марлија као и његови последњи дани у болници. Бобу Марлију, сину британског официра и Јамајчанке, музика је била начин да побегне из беде, а данас је он за милионе људи широм света мит, симбол мира, љубави и револуције духа и њеног крика против зла и неправде.

A documentary on the life, music, and legacy of Bob Marley.

Bob Marley's universal appeal, impact on music history and role as a social and political prophet is both unique and unparalleled. The definitive life story of the musician, revolutionary, and legend, from his early days to his rise to international super-stardom. Made with the support of the Marley family, there is rare footage, incredible performances and revelatory interviews with the people that knew him best.

21:00 – мала сала

Селекција / Selection:

Нордијска панорама (7) / Nordic panorama (7) ЛАПОНСКИ ПРОГРАМ / SAMI'S FILMS



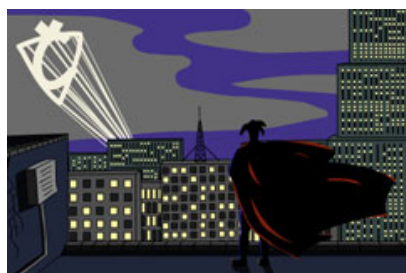
Ветар шапуће, неког има иза тундре

THE WIND WHISPERS THERE IS SOMEONS BEHIND THE TUNDRA, Norway, 2006, 10 min.

Режија / Director: Elle Sofe Henriksen & Ken Are Bongo

Овај филм истражује лапонску културу.

Documentary. As dancers travel through time and space, enjoying the wonders of the sky, they find different objects that connect them to their Sami ancestors. The film's impressionistic imagery is inspired by the work of Sámi poet Synnøve Persen.



Мод, лапонски суперхерој у немогућој мисији

BUTT-NIILLAS / ČURTE-NIILLAS, Norway, 2009, 2 min.

Режија / Director: Per- Josef Idivuoma

Упознајте лапонског суперхероја у немогућој мисији.

The Sámi people never had their own superhero. That's where Čurte-Niillas steps in, and he is determined to do his best for the Sámi people. He aims to correct all the injustices the western world has made on the Sámi, but Čurte-Niillas (a.k.a.

Butt-Niels) lacks special strengths necessary for a superhero to overpower his adversaries. As it is, he is Sámi, and unfortunately things don't often go as planned for the Sámi people.



Странкиња у домовини

DOWN AND OUT / IHAN PIHALLA, Finland, 2005, 17 min.

Режија / Director: Virva Guttorm

Аутобиографски филм о подељеним осећањима између финске мајке и лапонског оца.

Documentary. The film tells about the director, who has returned to the Teno Valley after living in the south. She reflects on her sense of alienation between the cultures of her Finnish mother and Sámi father. "It was hard to adjust to life in the south, and even harder to adjust to life here in Sápmi. I have no idea how the Sámi dress should be worn, I don't understand a word of the Sámi language, and I know none of my relatives. I'm down and out; I'm like a stranger in my own culture."



Рокабили

ROCKABILLY, Sweden, 2006, 9

Режија / Director: Liselotte Wajstedt

Експериментални хорор филм о ирвасима.

Experimental. Reindeers dance on a snowy field in Northern Sweden, in December, with 25 degrees below zero, on the day that the tsunami hits Thailand. This was the director's first encounter with reindeers, and the film is a result of her feelings about the meeting.



Зов младунаца ирваса

THE SOUND OF CALVES IN THE WORLD, Finland, 2003, 8 min.

Режија / Director: Anne Lannto

Лична прича о тешкој одлуци једне лапонске жене.

A poetic story about the hard decision that the director has to make. When his father suddenly dies, she inherits his reindeer and earmark. For the father, reindeer were his life; for the daughter, they become a dream unfulfilled, as she has asthma and is allergic to animals.



Прилично ружна жаба

THE FROG THAT WAS RATHER UGLY, Finland, 2010, 4 min.

Режија / Directors: Jouni West, Pia Mikkliä

Ако волите сатиричне стрипове, обожаваћете ову жабу!

A humorous animation of a rather ugly frog and its tragic story.



Човек је рођен у мору

MAN WAS BORN OUT OF THE SEA, Finland, 2008, 2 min.

Режија / Director: Sunna Kitti

Еволуција препричана у два минута.

Experimental. A poetic short film of the evolution of man



Наслеђе

LEGACY, Finland, 2007, 5 min.

Режија / Director: Kirsti Lansman

Филм о природи и технологији. о култури, традицији, породици и коришћењу онога што нам природа нуди.

Documentary. The grandmother of Hilla and Jenna makes all sorts of things from the wild capercaillie.



Тундра Арвас

TUNDRA OF ARVAS / ÁRVAS / ÁRVASTUNTURI, Sweden, 2009, 4 min.

Режија / Director: Liselotte Wajstedt

Под бескрајним поларним небом мешају се модерни поп и традиционална лапонска музика.

In Sofia Jannok's music video a woman finds some colorful company on her travels across the rugged scenery of Northern Sweden.



Бака се спотакла

GRANNY STUMBLES / ÁKKU SKUPPÁRISTIJ / MUMMO PYLLÄHTÄÄ, Finland, 2008, 3 min.

Režija / Director: Mariann Aikio

Када вам понестане среће, прилично је корисно имати поред себе врло образованог трола.

A Troll (Stáálu) living in Lappland boasts to his friend The Cat about his woodcrafts like a traditional man in Lappland would do. What happens then and how does The Troll get off the hook?



Принцеза ирваса

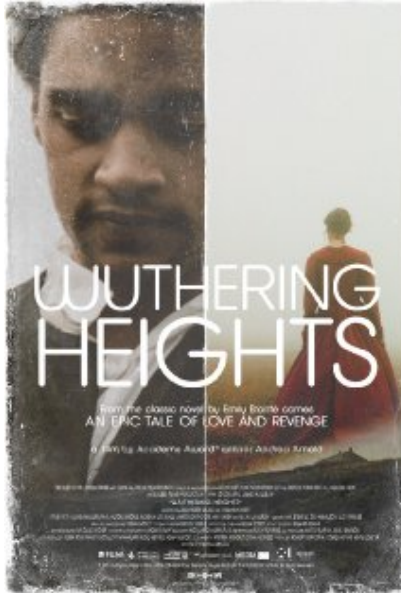
HEARGEPINSEASSA / REINDEER PRINCESS / POROPRINSESSA, Norway, 2010, 28 min.

Режисер / Director: Nils John Porsanger

Ана је дивља девојка која воли брзину. Заједно са њеним ирвасом Еном ИИ, она је најбржа на свету у тркама ирваса.

Ena II is the fastest reindeer in the world and its driver, Anne Risten, a lonely driver in the male-dominated world of reindeer races. The relationship between the woman and the reindeer is close, and difficulties and accidents do not prevent them from winning.

23:00 – велика сала



Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM

Оркански висови

Wuthering Heights

UK, 2011, 129' Режија / Director Andrea Arnold

Улоге / Cast: James Howson, Kaya Scodelario, Steve Evets, Solomon Glave, Shannon Beer

Базиран на роману Емили Бронте, филм приказује јоркширског фармера који на повратку из Ливерпула среће бескућника, дечака Хитклифа. Усваја га и доводи кући, где дечак развија опсесивну везу с фармеровом ћерком Катарином. Иако је у питању костимирана драма, она покреће савремена питања о расизму и независности, љубави, љубомори и породичним односима.

No starched lace, no panoramic views, no sweeping score – Andrea Arnold takes Emily Brontë's classic novel and strips it to the root of youthful passion, restoring its stark power for a contemporary audience. Following her bracing portraits of female desire in Red Road and Fish Tank, Arnold pushes even further here, portraying love as a rush of heart-stopping beauty, cruelty and impulsive acts. In a remote farmhouse on Yorkshire's nineteenth-century moors, Mr. Earnshaw brings home a

wary biracial boy, whom he names Heathcliff. Adopted into the family under Christian values, Heathcliff's new presence is met with mixed feelings. Hindley, Earnshaw's teenaged son, treats him with contempt, while Catherine, Hindley's younger sister, embraces the outsider with curious warmth. An intense relationship begins to form between Heathcliff and Catherine as they play on the moor. Their pleasant days are brought to an abrupt end, however, with Mr. Earnshaw's death. Hindley takes control of the farm and drives Heathcliff away. Edgar, the son of a wealthy neighbouring family, courts Catherine in marriage. Torn between love and reason, Catherine's decision sets the three of them on a tragic course.

Недеља / Sunday, 16.12.2012.

17:00 – велика сала

Селекција / Selection: Наменски филмови / Dedicated movies

Знамените жене Новог Сада / Famous Women From Novi Sad

Режија / Director: Иван Обренов / Ivan Obrenov

Сценарио / Screenplay: др Даница Аћимовић / dr Danica Aćimović

Србија / Serbia, 2011/12, Produced by RTV Vojvodina



Уводна реч / Introduction:

Иван Обренов / Ivan Obrenov, редитељ / director

др Даница Аћимовић / dr Danica Aćimović, сценарио / screenpla writer

Марија Поповић Трандафил / Marija Popović

Trandafil (1811-1883) 13:56'

Поклонила је следећим генерацијама „Завод за негу сироте и сиромашне деце“ – данас

Матице Српске, а њено у добротворне сврхе завештано богатство, процењено је на ондашњих 700.000 форинти. Таква сума никада није превазиђена у целој српској историји.

She donated to next generations "The Institute for the care of poor children and orphans" - now Matica Srpska, and her charity bequeathed wealth, estimated at 700,000 florins of then. This sum was never surpassed in the whole Serbianism.



Савка Суботић / Savka Subotić (1834 – 1918) 15:37'

Проучавале је народне рукотворине и обичаје, организовала оснивање женских задруга за израду рукотворина, које су служиле за сиромашну, а талентовану женску децу помогну у спремању за учитељице. Говорила је да се „међ’ жене не иде књигом и пером, већ речју и примером“. Као борац за женска права била је позната широм Европе где су је називали „Мајка свог народа“. Њен супруг је био Јован Суботић, просвећени политичар и председник Хрватско-српског Сабора у Загребу.

He studied the handicrafts and customs, organized the establishment of women's cooperative in making handicrafts, which served the poor and talented female children

help in preparing for the teachers. She said that the "among" women don' go with book and pen, but by word and example." As a fighter for women's rights she was known throughout Europe, where she was called "the mother of all people." Her husband was Jovan Subotic, enlightened politician and one-term president of the Croatian-Serbian Assotiation in Zagreb.



Милица Томић (Милетић) / Milica Tomić (Miletić) (1859 – 1944) 14:36'

Способна, предузимљива, истрајна жена која је писала уводнике и уређивала лист „Застава“ у време док јој је отац, чувени трибун Светозар Милетић, робовао у Вацу. Бавила се преводилачким радом, пре свега за потребе часописа „Жена“. Активна је била и у женској читаоници „Посестрима“: Кад нам хтедоше да помађаре наставу, онда се наше мало друштво дигло на ноге, зашло по целој вароши, писало на све стране Угарске, где има Српкиња и против тог предлога прикупило 30.000 потписа наших жена“.

Capable, enterprising, persistent woman who wrote editorials and edited the newspaper "The Flag" at a time when her father, the famous tribune Svetozar Miletic, slaved in Vac. She was engaged in translation work, primarily for the purposes of magazine "The Woman." She was active in the women's reading room: „When they tried to magyarize classes, then our little society had given to his feet, went over the town and write to all Hungary everywhere where Serb women lived and against that proposals gathered 30.000 signatures of our women".



Паула Шосбергер/Paula Shosberger (1895 – 1942)

14:39'

Била је успешни активиста за време Првог светског рата. Писала је текстове и режирала представе за децу. У Јеврејском културном дому основала је јеврејско забавиште, у згради која је саграђена 1935. године (ул. Петра Драпшина бр. 8, садашња Виша педагошка школа). Убрзо, град и земља падају под окупацију мађарских фашиста, па забавиште престаје са радом у јануару 1942 у време злогласне рације, када је страдала и она.

She was a successful activist during the First World War. She wrote the lyrics and directed plays for children. In the Jewish Cultural House established a Jewish kindergarten, in a building that was built in the 1935th (today. street Petra Drapšina no. 8, The Higher Pedagogical School). Soon, the city and the country fell under the occupation of the Hungarian fascists and kindergarten stopped to work in January 1942, during the infamous raid , when she was killed



Ержебет Берчек Börcsök Erzsébet (1904 – 1971) 15:00'

Најзначајнија је представница књижевног круга Мађара 30-тих година XX века. У својим новелама и романима, са истанчаном женском сензибилношћу, представила је читав спектар психолошких расположења људи у Војводини. Први југословенски роман на мађарском језику објавила је између два светска рата, као и чланке у значајним новинама на мађарском језику. У то време настаје и први део аутобиографског романа „Естер“ (1939), док је други део написала 30 година касније. После другог светског рата живела је у Новом Саду на Телепу код ћерке и радила као просветни радник.

The most important representative of the literary circle of Hungarian' womens at 30-ies of XX century. In his short stories and novels, with subtle feminine sensibility, she presented a range of psychological moods of people in Vojvodina. The first novel in the Yugoslav Hungarian language she published between the two world wars, as well as she wrote in major newspapers in Hungarian. At that time, she formed the first part of the autobiographical novel "Esther" (1939), while the other one she had written 30 years later. After World War II he lived in Novi Sad in Telep in daughter's house and worked as an education worker.

Јелена Кон Jelena Kon (1883 – 1942) 15:00'

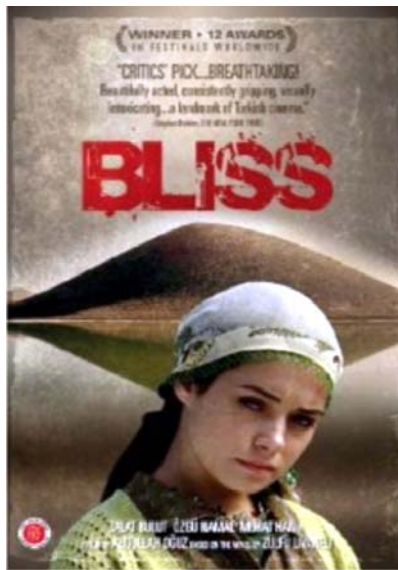


Удајом је постала Новосађанка, заволела овај град и учинила многа добра дела за његове становнике, пре свега за жене и незбринуту децу. Није имала деце, али је са својим мужем била велики донатор и организатор хуманитарних акција. На концертирање, довела је у Нови Сад Жозефину Бекер, Артура Рубинштајна и друге. Њен највећи подухват је изградња зграде за Дечије прихватилиште и обданиште, у данашњој улици Соње Маринковић, које и данас служи својој сврси. Мучена је и убијена у рацији 1942 године.

She started to live in Novi Sad with her marriage. She loved this city and made many good works for its citizens, especially for women and abandoned children. She had no children, but with her husband she was a great donor of humanitarian actions and its organizer. She led in Novi Sad Josephine Baker, Arthur Rubinstein and other famous artist. Her largest project is the construction of a building for the Children's Shelter and Kindergarten, in today's street Sonja Marinković, which still serves its human purpose. He was tortured and killed in a fascist raid in 1942.

19:00 – велика сала

Селекција / Selection: Турска филмска панорама / Turkish film panorama



У сарадњи са Турк Дернеги, Нови Сад и Амбасадом Турске
In a cooperation with Turk Dernegi and Turkish Embassy

Свечано отварање селекције / Opening Ceremony

Срећа Happiness

Mutluluk, Турска / Turkey, 2007, 105'

Режија / Director: Abdullah Oguz

Сценарио / Screenplay: Zülfü Livaneli (novel), Abdullah Oguz,

Улоге / Cast: Özgü Namal, Talat Bulut and Murat Han

Након што је 17-годишња Мерјем пронађена силована на обали језера, сеоски обичаји налажу да буде убијена како би се скинула срамота са породичног имена...

When a young woman named Meryem is raped, her village custom requires that she be killed in order for the dishonour to be expunged from her family. A young man named Cemal, the son of the village leader, is given the task but at the last moment he has doubts. The pair go on the run, followed close behind by local thugs intent on

killing the girl. Luckily enough, Cemal and Meryem meet up with a charismatic man named Irfan, an ex-university professor who is embarking on a sailing trip, and needs a crew. Seems Irfan is running away too--in his case from a dead marriage and an empty life. Together this unlikely trio set forth on a voyage that will change all of their lives.

21:00 – велика сала

Селекција / Selection: Турска филмска панорама / Turkish film panorama



Ћелија 72 Prison Cell 72

72. Kogus, Турска / Turkey, 2011, 97'

Режија / Director: Murat Saraçoğlu

Сценарио / Screenplay: Ayfer Tunç

Улоге / Cast: Kerem Alisik, Hülya Avsar, Songül Öden, Yavuz Bingöl, Civan Canova, Ayca Damgacı, Ömer Duran

Награда / Awards: Nuremberg Film Festival "Turkey-Germany" - 2011 Audience Award Best Film Murat Saraçoğlu

„Ћелија 72“ је турска филмска драма лоцирана која се одиграва током 40-тих година XX века у турском затвору. Филм говори о животу очајника у конфликтима унутар ћелије 72, и римејк је истоименог филма ии 1978. године. 72. Kogus (in English: Prison Cell 72) is a turkish dram film playing in the 1940's in a turkish prison and starring Hülya Avsar, Yavuz Bingöl and Songül Öden. The movie is about the desperate lifes of the conflicts in cell no. 72 and is a remake of the 1978 film 72. kogus starring Kadir Inanir and Halil Ergün.

21:15 – мала сала



Селекција / Selection: Путуюћи биоскоп / Kino on Tour



Нестали – Warchild

Stille Sehnsucht – Warchild

Немачка / Germany, 2006, 103'

Режија / Director: Christian Wagner

Улоге / Cast: Labina Mitevska; Senad Bajić, Crescentia Dünßer, Katrin Saß

Млада мајка за време рата у Босни губи дете. Много година касније сазнаје да је оно још живо и да живи код родитеља који су је усвојили. Илегално путује у Немачку где проналази своју ћерку Аиду која се сада зове Кристина. Однос са усвајатељима је компликован, чак и Аидин биолошки отац не може да помогне у овој ситуацији. На крају, родитељи морају да се врате без своје ћерке. Years after the end of the Bosnian war, a woman finds evidence that her young daughter, who disappeared during the war, might have survived and been adopted by a German family.

23:00 – велика сала

Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM



Марина Абрамовић: Уметник је присутан

Marina Abramović: The artist is present

САД / USA, 2012, 104' Режија / Director: Matthew Akers

Документарни филм / Documentary

Награда / Awards: Берлин 2012 – Награда публике у селекцији “Панорама” за најбољи документарни филм / Berlinale 2012 - Panorama Audience Award in documentary film; Санденс 2012 – номинација за Велику награду жирија у документарном филму / Sundance Film Festival 2012 – Nominated Grand Jury Prize in documentary film

Марина Абрамовић је последњих 40 година свог живота посветила уметности. Њен живот је уметност, и уметност је њен живот. Њено тело је само оруђе за њена дела, којима помера границе. Да ли ће у тренутку ретроспективе њеног рада у Музеју модерне уметности у Њујорку напакон нестати питање: Зашто је то уметност?

The feature-length documentary film “Marina Abramović – The Artist is Present” take us inside Marina’s world, following her as she prepares for that maybe the most important moment of her life: a mayor retrospective of her work, taking place

at the Museum of Modern Art in New York. To be given a retrospective at one of the world’s premiere museum is, for any living artist, the most exhilarating sort of milestone. For Marina, it is far more: It is the chance to finally silence the question she has been hearing over and over again for four decades: “But why is this art?”

Понедељак / Monday, 17.12.2012.

18:00 – мала сала



41. Ревизија филмског стваралаштва

деце и омладине Србије

Награђени филмови (7-15 година)

Пројекцији присуствује Владимир Анђелковић, директор Ревизије
Special guest: Vladimir Andjelković, menagere od the review

Покрећући у својим филмовима низ тема из непосредног окружења - емотивног, сазнајног, породичног, школског и ваншколског живота - аутори млађег (од 7 – 15 година) и старијег (од 15 – 19 година) узраста, окупљени око 41 РЕВИЈЕ ФИЛМСКОГ СТВАРАЛАШТВА ДЕЦЕ И ОМЛАДИНЕ СРБИЈЕ 2012 проговорили су о ономе што у највећој мери побуђује њихову пажњу, а то су теме које говоре о моћи љубави и пријатељству.

Жири 41.ревизије филмског стваралаштва деце и омладине Србије – Миодраг Новаковић, Донка Шпичек, др Гордана Зиндовић-Вукадинковић, мр Снежана Трстењак, Радослав Владић и мр Марко Стојанови, 1,2 и 3.јуна 2012. године прегледао је 16 приспелих филмова деце до 15 година, и све филмове уврстио у званичан програм и доделио награде најбољима.

19:00 – велика сала

Селекција / Selection: Турска филмска панорама / Turkish film panorama



Esrefpasalilar

Турска / Turkey, 2010, 100'

Режија / Director: Hüdaverdi Yavuz

Сценарио / Screenplay: Burak Tarik

Улоге / Cast: Burak Tarik, Hüseyin Soysalan, Turgay Tanülkü, Sermin Hürmeriç, Sinan Albayrak, Savas Bayindir

Комедија базирана на истоименом позоришном комаду је редитељски деби Худаверди Јавуза. Говори о два пријатеља, Тајару, мафијашком лидеру, и Давуту, власнику комшијске кафеџинице, који су дошли из родног места Есрефпаса у Истанбул, где су се обојица заљубили у Елени. Тајар је оженио девојку, али она је стварно у љубави са Давутом. Свестан тога, Тајар припрема освету Давуту подстрекивањем његовог добро васпитаног детета да буде увучен у мафију. Нусрет је приморан да бира између девојке коју воли и живљења у свету великог новца...

Comedy, based on a play of the same name, is Hüdaverdi Yavuz's directorial debut. The film is about two friends, Tayyar (Hüseyin Soysalan), a mafia leader, and Davut (Turgay Tanülkü), a neighborhood coffee shop owner, who move from their hometown, Eşrefpaşa, to Istanbul, where they both fall for Eleni (Sermin Hürmeriç).

Tayyar marries the girl, but she is actually in love with Davut. Aware of the situation, Tayyar attempts to take revenge on Davut by encouraging his foster child, Nusret (Burak Tarik), to become involved in the mafia. Nusret is forced to choose between the girl he loves and the appealing world of big money, but when a hodja is appointed to the derelict neighborhood mosque, the course of events starts to change on its own.

21:00 – велика сала

Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM



Невидљива жица

The Invisible String

Le Fil Invisible, France, 2011, 97 min.

Режија / Director: Marie-France Sieglér-Lathorp

Сценарио / Sreenplay: Marie-France Sieglér

Улоге / Cast: Celia Delahaye, Florent Houdu, Gerard Chabert, Christophe Haensel

Гост пројекције / Special guest: Mari-France Sieglér-Lathorp, редитељка / director, Француска / France

Сазревање младе девојке, и, пратећи трагичан догађај у вези са њеном љубављу, њено приближавање спиритуралности.

The progression of a young girl toward maturity and, following the tragic accident of her love, her approach to spirituality. Мари-Франс Сиглер-Латроп рођена је у Француској, у породичном замку у Дордону, крај Бордоа, где се вратила и где данас живи. Први комад режирала је као студент високе школе, а касније више пута режирала у колеџу. Писала је и режирала комаде пантомиме, које је потом презентовала на Loeb Drama Center на Харварду. Неко ју је наговарао да почне да глуми у филму, али она је рекла да би било боље да уместо тога почне да прави филмове. Тако је почела њена филмска каријера.

Вратила се у Француску 1963, срела великог редитеља и комедијаша Жака Татија и постала његов лични асистент и директор кастинга. Касније, радила је за 20th Century Fox и француске продуценте, и истовремено писала и режирала неколико кратких филмова који су приказивани на фестивалима Европе и САД. Вративши се у кућу свог рођења, почела је да ради на важном пројекту „Невидљива жица“.

Marie-France Sieglér-Lathorp was born in France, in her family chateau in the Dordogne, where she has returned to live. She directed her first play as a student in High School, then more directing in college. She wrote and directed a pantomime play, which was then presented at the Loeb Drama Center at Harvard. Someone asked her to film the play, and she said it would be better to make a film instead. So started her film career.

She went to France in 1963, met the great director and comedian Jacques Tati and became his personal assistant and casting director. Later, she worked with 20th Century Fox and French productions, while writing and directing several short films, which were shown in Festivals in Europe and the USA. Having moved back to the house of her birth, she started working on her important project "The Invisible String". As her master Jacques Tati had so often claimed, she also wanted "free artistic control". For financial purposes, producers imposed a certain atmosphere in the script: violence, 3rd-world and drug addict subjects, etc. along with box-office stars, for a "guaranteed" public success. So Marie-France set out on her own: scouting for actors, locations, and young technicians. The inconvenience of young technicians with little experience made the going difficult. But "free artistic control" is easier said than done!

21:15 – мала сала



Селекција / Selection: Путујући биоскоп / Kino on Tour



Истина или изазов

Truth or Dare

Wahrheit oder Pflicht

Немачка / Germany, 2004, 90'

Режија / Director: Jan Martin Scharf, Arne Nolting

Улоге / Cast: Katharina Schüttler, Thomas Feist, Jochen Nickel, Therese Hämer...

Прича о одрастању у друштву у којем је успех мерило свега.

Осамнаестогодишња Аника мора да напусти школу зато што поново није успела да савлада градиво до краја школске године, тако да нема шансе да матурира. Нема довољно храбрости да родитељима каже истину. Годину дана их заварава да наводно и даље иде у школу. Док убија вријеме, упознаје љубав свог живота.

At some time or other growing up we have all concealed a truth from our parents. But Annika has taken it to an extreme. A year before her final exams, she has flunked out of school, a fact she cannot dare tell her adoring parents. So she creates a charade, going off to school each morning, only to hide out all day in an

abandoned bus in a junkyard. And like all charades, the more Annika tries to conceal, the deeper she sinks into it, making it impossible to confess the truth.

23:00 – велика сала

Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM



Пет жена

Five Women

Croatia, 2012, 52', Режија / Director: Tomislav Perica

Сценарио / Screenplay: Tomislav Perica

Документарни филм / Documentary

Играју себе / Playing themselves: Соња Лека, Ојдана Вјештица, Радмила Војновић, Сека Прица, Соња Крањц

Документарни филм који прича о пет жена, повратница у Хрватску, које су смогле храброст и одлучност да преузму на себе врло важне, можда и најважније одлуке у животу. Њихове одлуке су мудре, а доносиле су их следећи своје инстинкте и емоције. Знале су да осете како да разлуче истину од лажи, кад велика већина људи из њихове околине то није могла, нити хтела. Овај документарни филм представља пет жена које су одабрале будућност темељећи своје одлуке на истини вери у будућност, а не на митовима, легендама, историјским фалсификатима и дневно-политичкој пропаганди.

Томислав Перица је дипломирао компаративну књижевност и немачки језик на Филозофском факултету у Новом Саду, филмску и ТВ режију на Академији за казалиште, филм, радио и телевизију у Загребу те мултимедије на San Francisco State University. Био уредник Центра за филм новосадске Трибине младих. Први професионални документарни филм написао је и режирао 1977. године за ТВ Загреб. До данас је написао и режирао више од 270 документарних филмова и забавних програма за домаће и стране продуценте.

This documentary film tells the story of five women of different ages and family situations, and shows how their courage and determination helped them to make a very important decision – perhaps the most important decision in life. Their decisions were weighed up carefully and thoughtfully, they knew how to distinguish truth from falsehood when the vast majority did not – and often did not even want to. This documentary shows five women from the tens of thousands who have chosen a future based on truth and faith in the future, instead of myths, legends, historical forgeries and daily political propaganda.

Tomislav Perica studied comparative literature and German at the Faculty of Philosophy in Novi Sad and film and TV directing at the Academy of Dramatic Art in Zagreb. He also graduated in multimedia from San Francisco State University. He made his first professional documentary film in 1977 for TV Zagreb. Since then, he has written and directed more than 270 documentaries and entertainment programmes for domestic and international producers.

Уторак / Tuesday, 18.12.2012.

19:00 – мала сала



Селекција / Selection: Путујући биоскоп / Kino on Tour

Слепци The Blind Flyers

Die Blindgänger

Немачка / Germany, 2004, 88'

Режија / Director: Bernd Sahling

Улоге / Cast: Ricarda Ramünke, Dominique Horwitz, Maria Rother, ...

Мари и Инга се не разликују пуно од осталих девојака њиховог узраста, осим што су слепе. За њих је то нешто сасвим нормално, али не и за обичне "Гукијеве". То су осетиле на својој кожи када су се пријавиле за школски састав, коме су потребни нови људи. Дечаци су изненађени како Мари свира на гитари, а Инга на саксофону. Нажалост, слепе девојке нису нимало медијски привлачне. Сусрет са једним дечаком из Казахстана промениће њихов живот. Док се на крају не прославе као "Слепци" и оставе дубок музички траг, морају да прођу многе препреке.

If you want to see a movie in which handicapped people play the major part, but

which totally free of false pity and stereotypes, it is definitely this movie. It is a children movie you can watch it with the whole family! Leading roles are blind... ..so what?!? They are 13year-old teenagers in first place! With this in mind they tell a fascinating story about first love, taking part in a music contest and deep friendship. The most extraordinary children's film of the year 2004.

19:15 – велика сала



Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM

Јелена, Катарина, Марија Jelena, Katarina, Marija

Србија / Serbia, 2012, 95'

Режија / Director: Никита Миливојевић

Улоге / Cast: Борка Томовић, Јелена Ступљанин, Milica Zarić, Jay Meyer, Mickey Carpenter, Dominic Marcus

Српска верзија / Serbian version

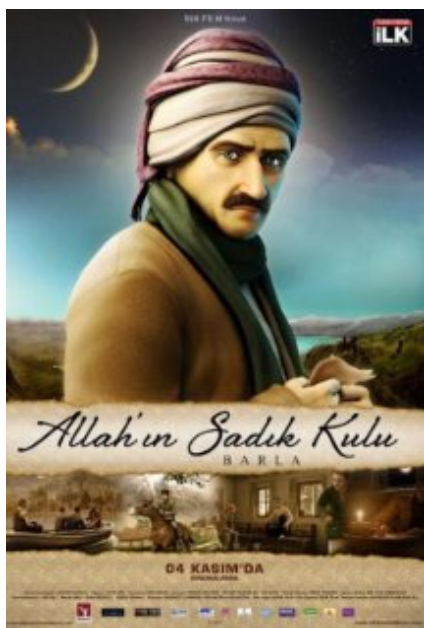
Током ратова последње деценије 20. века Србију је напустило више од пола милиона младих, образованих људи. Данас је Србија међу пет земаља са најстаријим становништвом на свету, са далеко већом стопом умирања него рађања.

Три младе девојке из Београда, Јелена, Катарина и Марија случајно се срећу у Њујорку. Свака од њих је напустила Београд из неког свог разлога: Катарина, средином 90-тих у потрази за бољим животом. Јелена је крајем 90-тих побегла од бомбардовања. Марији је током рата погинуо дечко за којег је желела да се уда, због тога је одлучила да заувек оде из земље. У потрази за новим животом, у некој другој стварности, у којој никада нису ни сањале да могу да буду, са својим погубљеним илузијама, страховима, надама, оне траже своје место. Одлазак није решио проблеме због којих су отишле, већ их је, на неки начин, учинио још тежим. Једна од њих се зато враћа у Београд и жели да у њему роди дете. Јелена, Марија и Катарина су три имена уместо многих имена, метафора једне много шире, глобалне приче, милиона апатрида данас.

During the turbulent last decade of the 20th century, more than half a million young, educated people have left Serbia. Among them, Jelena, Katarina and Marija. They met each other by accident in New York. Each one of these young women has her own reasons for leaving Belgrade. They tried to deal with their problems outside their homeland, but somehow,

21:00 – велика сала

Селекција / Selection: Турска филмска панорама / Turkish film panorama



Веран Божји слуга: Барла God's Faithful Servant: Barla

Allahin Sadik Kulu: Barla, Турска / Turkey, 2011, 108'
Animirani / Animation

Режија / Director: Orhan Öztürk Esin

Сценарио / Screenplay: Ali Sacit, Ridvan Kiziltepe, and 1 more credit »

Улоге / Cast: Faruk Akgören, Ugur Aslanoglu and Murat Aydin

Живот једног од најеминетнијих учитеља блиске прошлости. То је анимирани филм, али за одрасле. Те је један од најбољих анимираних филмова урађен од Турака у Турској.

Цео филм је посвећен човеку Саиду Нурсију (или Бедиузаман). Држали су га за генија. Постао је учитељ већ у 16. години. Почетком Првог светског рата прикључио се војним снагама Источне армије Отоманске Империје. Историјске књиге кажу да је био бриљантан војник. Приликом одбране града, ухваћен је од Руске армије и био је дуго у руском заробљеништву. Када је одатле изашао, отишао је у Истанбул, који је тада био окупиран од Велике Британије. Тако је Саид Нурси почео да ради на организовању протеста против Британске окупације...

Having been one of the most eminent scholars of the recent past, Bediuzzaman Said Nursi's Barla life. It is an animation, but it is for the adults. It is one of the best animation made by Turks and in Turkey.

The movie is all about a man, named Said Nursi (aka Bediuzzaman). Nursi was thought to be a genius. He became a teacher, when he was just 16. When the World War 1 began, he joined to the militia forces of the Eastern Army of The Ottoman Empire. History books say that, Said Nursi was a brilliant soldier. While defending a city, he was captured by the Russian Army. He was a prisoner in Russia for a long time. Then, he run away and made to Istanbul. Istanbul was occupied by United Kingdom that time. So, Said Nursi began to work on organizing protest over the British Occupation...

Среда / Wednesday, 19.12.2012.

19:00 – велика сала



Филмски Фронт 2012 (1)

Film Front 2012 (1)

Филмски Фронт је међународни филмски фестивал кратког филма.

Сваке године, у децембру месецу, група филмација и кино ентузијаста окупља се око Независног филмског центра Кино Клуб Нови Сад и организује фестивал који промовише ауторски приступ филму, експеримент и кино ентузијазам.

Правила су иста као и претходних година: Организатори примају кратке игране, експерименталне, анимирание и документарне филмове, који трају до 20 минута и урађени су током ове или прошле године.

Film Front is an international film festival of short films.

Every year, in December, a group of filmmakers and movie enthusiasts gather around the Independent Film Center Cinema Club Novi Sad and organize a festival that promotes access to author' film, experiment and cinema enthusiasm.

Rules are the same as in previous years: The organizers accept short fiction, experimental, animated films and documentaries, which last up to 20 minutes and

were done during this year or previous year.

20:00 – мала сала



Портрет: Игор М. Тохолј (1)

Portrait: Igor M. Toholj (1)

Аутор више од двадесет кратких експерименталних, средњеметражних и дугометражних документарних филмова који су приказивани и награђивани на бројним фестивалима и ретроспективама у земљи и иностранству.

Био стипендиста Federazione Circoli del Cinema на Универзитету Dante Alighieri у Ређо Калабрији 2005 и Goethe Instituta, - program Berlinale for film experts.

Објављује текстове у часописима Филаж и Camera Lucida. Покренуо је едицију из области естетике и историје филма *Кинематограф*, радионицу Антрополошког документарног филма *Паметник*

у оквиру филмског програма ДКСГ. Учествовао у раду неколико жирија на домаћим и иностраним филмским фестивалима. Селектор је Eco Dox програма на Фестивалу Европског филма, Палић, од 2008 и Green Screen Fest-a од ове године.

Author of more than twenty short experimental and middle length and feature documentary films, shown and awarded at various festivals and retrospectives in country and abroad. Had a Grant from Federation of Film Societies, at University Dante Alighieri, Reggio Calabria, 2005, and attended Goethe institute Berlinale for film experts program. His texts are published in film magazines Filaz and Camera Lucida. Founded book edition *Kinematograph*, Anthropological doc. Film workshop *Pametnik* in DKSG. Selector of Eco Dox program, European Film festival Palic from 2008 and Green Screen Fest from this year.

Избор из филмографије-као редитељ-продуцент / Selected filmography-as director/producer 2000-2012.

2000.

Бангла Борча / Bangla Borča (co-director) doc, 58'

Ноћне кретње, дневни снови / Night Movements, Day Dreams, doc. 6'

Апсолутна победа / An Absolute Victory, exp, 4'

2001

Контраефекат / Counter-effect, doc, 6'

2003

Кино Архаик: последња турнеја / Cinema Archaic – The Last Tour, doc. 41'

Метеж, Turmoil, exp, 13'

2005

Три капе за чување / Three Hats For Keep, doc 50'

2007

Рок терапија / Rock therapy, co-producer, doc. 45'

2008

Тачка прекида / The br(e)aking point, doc, 28'

2010

Преко граница / Crossing the borders, doc, 57'

Мицићев кофер / Micić's suitcase), co-producer, doc, 72'

2011

Тачка прекида 2: Физички феномен / The Br(e)aking point 2: Physical phenomena, doc. 10:30

2012

Шта недостаје на овој слици? / What's missing in this picture?, doc. 39:30



Контраефекат

Opposite effect

Режија / Director: Игор М. Тохолј / Igor M. Toholj

Документарни филм о човеку који је задржао људскост и морални интегритет у добру и злу.

Documentary about a man who has kept humanity and moral integrity for good and evil.



Кино архаик: Последња турнеја

Cinema Archaic: The Last Tour

Режија / Director: Игор М. Тохолј / Igor M. Toholj

Протагонисти филма су људи из различитог времена. Они започињу последњу турнеју са својим старим путујућим биоскопом кроз Јужни Банат, где приказују филм "Крос контри" Пурише Ђорђевића. Али, у међувремену, све се променило... А за њих двојицу време је одавно стало. Са друге стране, локалне биоскопције причају о замирању кинематографа и нестанку последње истинске биоскопске публике.

The protagonists of this film are people from a different time. They start their last tour of their old travelling cinema around southern Banat, where they show „Cross Country“, a film by Purisa Djordjevic. But, in the meantime, everything's changed... And for the two of them time stopped long ago. On the other hand, local cinema people provide telling stories about the fall of cinematograph and disappearance of the last true cinema audience.



Метеж

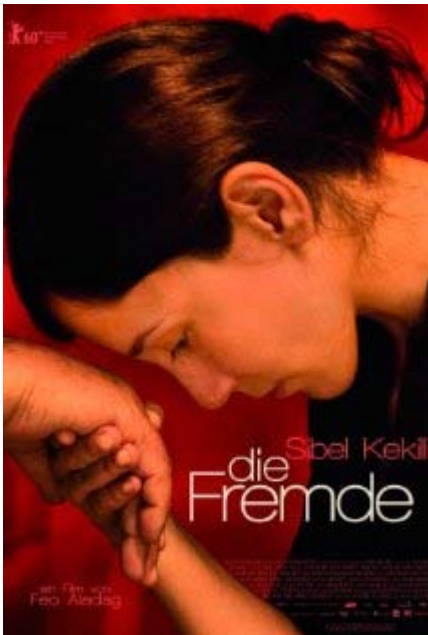
Turmoil

Режија / Director: Игор М. Тохолј / Igor M. Toholj

Владимир је преживео катастрофу, али смогао је снаге да о томе чак и нешто напише и остави траг. Без обзира што му место становања уништено, он се и даље враћа на поприште догађаја. У међувремену, почиње "брза обнова и изградња", али ништа се битно не мења... сећања потискују стварност, и појављују се попут светлцавог искрицавог тепиха. Када

су ту, ништа друго не постоји...само олујни ветар још увек њише гране прошлости. Експериментални филм Метез представља аудио-визуелни реквијем испољеним надањима, страховима и поразима људи, судбини насеобина и поднебља на коме аутор живи и ради. Материјали за филм настали су у периоду од 1988 до данас. У филму је коришћен звук читања јеванђеља на језику Cherokee Индијанаца и посланица српском народу монаха православног манастира Валамо у Финској, снимљена 1999.

21:00 – мала сала



Селекција / Selection: Путујући биоскоп / Kino on Tour



Туђина

When We Leave

Die Fremde

Немачка / Germany, 2010, 115'

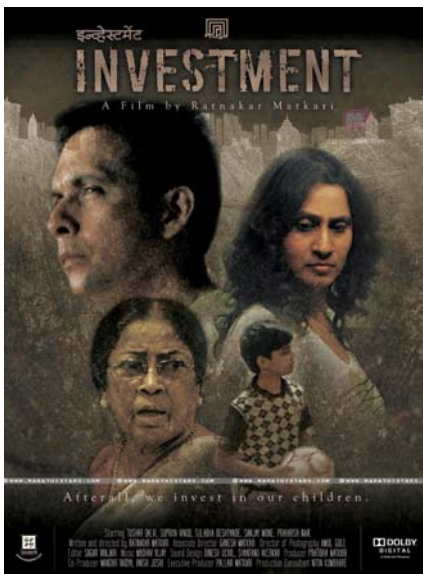
Режија / Director: Feo Aladag

Улоге / Cast: Sibel Kekilli, Nizam Schiller, Derya Alabora...

Умај живи са мужем Кемалом и сином Чемом у једном предграђу Истанбула. Кемал је редовно насиљан према својој жени и детету. Код ње се буди чежња за родним градом, Берлином и њеним родитељима. Умај из очаја пакује своје ствари и покушава да побегне од свог живота у Истанбулу и свог брака.

Umay is a young woman of Turkish descent, fighting for an independent and self-determined life in Germany against the resistance of her family. Her struggle initiates a dynamic, which results in a life-threatening situation.

21:00 – велика сала



Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM

Европска премијера, поводом 100-годишњице Индијске кинематографије

Улог

Investment

Индија / India, 2012, 122' Режија / Directors: Ratnakar Matkari

Сценарио / Screenplay: Ratnakar Matkari, (based on his novella 'Investment')

Улоге / Cast: Tushar Dalvi, Supriya Vinod, Sulabha Deshpande, Sanjay Mone,

Sandip Pathak, Praharsh Naik

“Улог” је реалистичан, друштвено-актуелан, снажно погађајући филм првенствено оријентисан ка урбаној публици која се може идентификовати са главним ликовима и природом садржине инволвиране у филм.

Филм говори о Ашишу и Прачи, младом пару који има високе амбиције у Масловљевој хијерархију потреба, чак иако их то може стајати губитком земље и других вредности. Они гаје велике амбиције за свог сина адолесцента Сохела, надајући се да ће га припремити постане политичар.

Али, питање је да ли је син спреман за то јер се креће унутар света у коме је важно колико имаш и кога познајеш... Ратнакар Маткари је веома популаран индијски аутор, продуцент, редитељ, драмски писац и сликар из Махарастре у Индији. Написао је бројне новеле и комаде на Марати језику. Он је такође веома познат по фантастици и хорор жанру. У Махарастри, он је постао синоним имена "Gudh Katha", које означава натприродну мистерију. Ипак, друштвени реализам је оно што он уплиће у своје натприродне трилере, који су му помогли да достигне зенит Марати литературе. Написао је 98 књига које су публиковане.

‘INVESTMENT’ is a realistic, socially relevant, hard-hitting film primarily meant for the urban audience that can identify with its character and the nature of issues dealt within the film.

The film tells the story of Ashish and Prachi, a young couple who have lofty ambitions of speeding through Maslow's hierarchy of needs even if the cost of it is losing their grounding and values. They have even higher ambitions for their adolescent boy Soheli, who they hope to groom and nurture into a politician in the future. Soheli's paternal grandmother tries her best to instill values in the child, who is an absolute brat, but she begins to see that in a world where everything is about how much you have and who you know, she seems to be fighting a losing battle. With the parents spoiling their child endlessly, along with their own aspirations of moving into a higher class of society, an incident in their lives shakes them from their roots.

Ratnakar Matkari (born November 17, 1938 in Mumbai) is a popular author, producer, film director, playwright, and a painter from Maharashtra in India. He has written numerous novellas and plays in Marathi language. He is particularly well-known for his work in the fantasy and horror genres. In Maharashtra, he has become synonymous with the name "Gudh Katha", which means supernatural mysteries. However, it is the social realism that he intersperses in his supernatural thrillers, which has seen him reach the zenith of popularity in Marathi literature. Ninety-eight books written by him have been published so far.

Четвртак / Thursday, 20.12.2012.

19:00 – велика сала



Селекција /Selection:

Кинематографије у успону - Бугарска / Uprising cinematographies – Bulgaria

Операција Шменти Капели **Operation Shmenti Capelli**

Операција Шменти Капели, Бугарска / Българија / Bulgaria, 2011, 118'

Режија / Director: Иван Митов

Сценарио / Screenplay: Владислав Карамфилов - Влади Въргала

Улоге / Cast: Христо Шопов, Захари Бахаров, Джеки Стоев, Джони

Пенков, Константин, Малин Кръстев, Кирил Ефремов, Владислав

Димитров, Стефан А. Щерев, Владимир Владимиров, Август Попов, Китодар

Тодоров

Пројекцији присуствује редитељ Иван Митов

Cspecial guest: Ivan Mitov, director

Филм о нашем времену. Прица о тајнама које моцни не могу да сакрију од слабих. Превише људи је умешано, а превише ствари нема нормално објашњење...

Operation Shmenti Capelli is one of the most unique filmmaking stories in Bulgaria during the last twenty years. The long awaited eccentric comedy is a personal dream of popular Bulgarian actor Vladislav Karamfilov-Vargala. The title is based on the idiomatic expression "shmenti capelli" characterizing actions of people who like to shuffle and bamboozle others with superficial commitments. Karamfilov choose it as a metaphor for people with huge economic and political power. The funny comedy incorporates a tragic story in which Karamfilov plays two roles: the Big Guy and the Little Guy. Big is tied to the Mafia and the secret services. Little is an unemployed teacher, squeezed and crushed by the system, which stops his heating and electricity, has his home emptied by a bailiff, and uses him as a tool in a game.

19:30 – мала сала

Портрет: Игор М. Тохол (2)

Portrait: Igor M. Toholj (2)



Уводна реч:

Игор М. Тохол, аутор и Милан Белегишанин, редитељ

Introduction: Igor M. Toholj, author & Milan Melegišanin, director

Три капе за чување

Three Hats For Keeps

Режија / Director: Игор М. Тохол / Igor M. Toholj

Област гдје се данас налази Падинска Скела, никад није била замишљена

као место где би живели људи. У ствари, дискутабилно је да ли је икад била замишљена за живот било којег сисара? Филм говори о последњим данима места, које је потпуно исто као када је основано након одлуке Комунистичке партије 1945. године. Такође, оно евоцира значајне историјске догађаје, као што су посете неколико диктатора и политичара из периода хладног рата (Че Гевара, Никола Чаушеску, Ј.Б.Тито, Садам Хусеин). Оно, такође, сумира достигнућа своје 60-годишње историје као лоше место за живот, на крају напуштене железничке пруге, са психијатријском болницом, затвором и основном школом смештеним у центар насеља, кроз инстроспективну нарацију протагониста.

The area where the settlement of Padinska Skela stands today was never conceived for the life of man. Indeed, it is also debatable whether it was ever conceived for a life fit for any mammal whatsoever? This film tells us a story about the last days of the place, which is exactly as it was established after the decision of the Communist party in 1945. It also evocates important historical events from its history, such as are visits of few dictators, and politicians of the Cold War period (Che Guevarra, Nicolae Chausescu, J.B.Tito, Saddam Hussein). It also summs the achievements of its 60-year history as the *wrong living place*, at the end of an ampty railroad, with psychiatry, jailhouse and elementary school placed in a very center of settlement, from introspective narration of its protagonists.



Тачка прекида The Br(e)aking Point

Режија / Director: Игор М. Тохолј / Igor M. Toholj

У Србији просечно од воза настрада 60-70 људи годишње. То је сличан број као у бившој Југославији, али на вишеструко суженом простору пруга Србије. Углавном је реч о самоубицама, или непажњи. Настрадали су сами одговорни за своју смрт. Некада под точкове воза скачу и читаве породице, или групе људи у возилима...

У структури овог филма, који је конципиран углавном из визуре учесника-починилаца преплићу се њихова сведочења, реконструкције догађаја међу којима има и оних у којима самоубице преживљавају са једне, и језиво трагичних са друге стране. Ту су сведочења очевидаца неких од догађаја, преживелих жртава и неуропсихијатара који су сведоци њихових дубоких траума. Управо ови карактери, њихова храброст да се суоче са животом "после" је заправо тема филма, и не заобилазећи ниједну од последица, сврстава их у ред правих хероја. У паралелној наративи филм истражује и шири друштвени контекст који жртве нагони на овако суров завршетак

сопственог живота и истражује социјалне, egzистенцијалне и емоционалне мотиве за овако нешто, покушавајући да неким од метода предвиђања и анализе закључи између осталог и ширу одговорност друштва за ову појаву. Иако универзална тема (ово се дешава широм планете) захтева ипак мало фокусиранiji третман: већина самоубистава на прузи у околини главног града догађа се на две тачке – станици код Раковице и у близини Панчевачког моста. Већина осталих трагичних догађаја ове врсте ситуирана је на северу Војводине - на пругама у околини Суботице.

In Serbia on average around 60 to 70 persons are killed by trains every year. This number is similar to the statistics for the whole of Former Yugoslavia, but the rail tracks in Serbia are many times shorter than in Yugoslavia. The greatest numbers of casualties are suicides or accidents due to negligence. Most of the victims were responsible for their own deaths. Sometimes whole families jump onto the tracks under trains or even groups of people travel ling in road vehicles are caught up in the accidents. *Official information issued by the Department for Accidents and Emergencies of the Serbian State Railroad Company: "We try to squeeze out these memories from our consciousness, as well as from the deepest depths of the sub-conscious realm, but the dreams, nevertheless, always germinate. You dream of going through red signal lights, or the signal changes only 50 meters away from your locomotive engine, you dream slamming into people, crashes, wreckage..."*



Тачка прекида2: Физички феномен The Br(e)aking point 2: Physical phenomena

Режија / Director: Игор М. Тохолј / Igor M. Toholj

Саша Лазаревић је само једна од жртава које су захваљујући провиђењу преживеле гажење на железничкој прузи, у несрећи у којој је погинуо његов колега. Његов поглед на живот је обележен овом трагедијом, иако се у потпуности рехабилитовао. Ипак, он често себи поставља питања која

оптерећују и починиоца и жртву до краја живота...

Saša Lazarević is just one of the victims who survived train accident on the railroad, thanks to providence. On the same occasion, his colleague died on the spot. His life perspective is determined by this tragedy, despite his rehabilitation. But, he is still asking himself questions which are overwhelming both perpetrator and the victim until the end of their lives...



Шта недостаје овој слици? What's Missing In This Picture?

Режија / Director: Игор М. Тохолј / Igor M. Toholj

Људи из насеља око Фрушке горе у Срему-Војводини, суочавају се са ратовима и социо-економским турбуленцијама сваких неколико деценија.

Тако је и сада у тзв. транзиционом периоду. Постоји велика рупа у њиховом

суседству пуна воде, а њихове судбине су некако повезани са тим, као резултат настајања моћи мултинационалних компанија које се шире око и доносе смрт.

People from the settlements around Fruška Gora mountain in Srem-Vojvodina, are facing wars and socio-economic turbulences every few decades. Same is now in so-called transition period. There is a large hole in their neighborhood full of water, and their destinies are somehow connected with it, as result of emerging power of multinational companies which are spreading around and bringing death.

22:00 – мала сала



Селекција / Selection: Путујући биоскоп / Kino on Tour



Чезња

Longing

Sehnsucht, Немачка / Germany, 2004-2006, 85'

Режија / Director: Valeska Grisebach

Улоге / Cast: Andreas Müller, Ilka Welz, Anett Dornbusch

У једном селу у Бранденбургу одвија се љубавна драма античког карактера. Срећно ожењени бравар Маркус, добровољни ватрогасац, заљубљује се на службеном путу у једну конобарицу. Он улази у трагичан емотивни конфликт. Велика мелодрама смештена у документаристички миље.

Shot in a usual village-setting, no glamor, no special dramatic effects, this movie displays love, grief and sensibility in a rather uncommon way; it deals with real people (or at least it has a strong tendency of emphasizing realism), real routine and day-to-day situations, where you don't really have the "femme fatale" or the hero.

Markus, the main character is the real mystery here. One of the great pluses for this movie lies within this character's psychology, since it often hard to understand

where he's going with his actions and most importantly why. That is what brings the viewer to the end of the movie, through the long shots that could be considered almost dead-boring if it weren't for that true curiosity of finding out what happens next. In the end, it is really a mystery, a question of "fate".

21:00 – велика сала



Филмски Фронт 2012 (2)

Film Front 2012 (2)

Филмски Фронт је међународни филмски фестивал кратког филма.

Сваке године, у децембру месецу, група филмација и кино ентузијаста окупља се око Независног филмског центра Кино Клуб Нови Сад и организује фестивал који промовише ауторски приступ филму, експеримент и кино ентузијазам.

Правила су иста као и претходних година: Организатори примају кратке игране, експерименталне, анимиране и документарне филмове, који трају до 20 минута и урађени су током ове или прошле године.

Film Front is an international film festival of short films.

Every year, in December, a group of filmmakers and movie enthusiasts gather around the Independent Film Center Cinema Club Novi Sad and organize a festival that promotes access to author' film, experiment and cinema enthusiasm.

Rules are the same as in previous years: The organizers accept short fiction, experimental, animated films and documentaries, which last up to 20 minutes and

were done during this year or previous year.

Петак / Friday, 21.12.2012.



17:00

Селекција / Selection: 07-77: KID'S FEST 2012

Vanila gorilla

Snowflake, the White Gorilla

Floquet de Neu, Шпанија / Espana, 2011, 90'

Анимирани, синхронизован

Режија / Director: Andrés G. Schaer

Пахуљица добро зна како је то бити другачији. Од када је рођен разликује се од осталих горила јер има потпуно бело крзно. Он живи у зоо-врту у Барселони, где је највећа атракција. Сви га воле осим осталих горила, који не схватају шта је шта је тако занимљиво у вези са овим чудаком, белим као снег. Али Пахуљица има план! У друштву свог пријатеља Ајлура, црног пантера реинкарнисаног у телу црвене панде, и мале паметне девојчице Пауле, он бежи из зоо-врта како би пронашао вештицу која ће му помоћи да постане нормалан горила.

„Бели горила“ је филм инспирисан животом Пахуљице, албино гориле који је

од 1964. до 2003. године. живео у зоолошком врту у Барселони. Пахуљица је био једини познати албино горила на свету до сада. Године 1967. нашао се на насловној страни магазина „National Geographic“, а њему у част је име добио један астероид. „Бела горила“ је занимљива комбинација играног филма и анимације. Snowflake is special, he's the only white gorilla in the world. He is the zoo's main attraction, children love him, but the other gorillas don't see what's so charming about this weirdo being the center of attention. With the help of Ailur, a Buddhist black panther reincarnated into the body of a red panda, and Paula, a smart little girl, Snowflake plans a sneak visit to the witch at the circus. She can help him be a normal gorilla. But outside the safety of the zoo's walls, the three friends are in danger. Thomas, a total jinx, is convinced that the white gorilla is the amulet he needs to counter his bad luck. This cruel and superstitious man is prepared to do whatever it takes to capture Snowflake.

19:00 – велика сала



Селекција /Selection:

Кинематографије у успону - Бугарска / Uprising cinematographies – Bulgaria

Лов на ситне звери

HDSP: Hunting Down Small Predators

HDSP: Лов на дребни хищници

Бугарска / Бугарија / Bulgaria, 2010, 95'

Режија / Director: Цветодар Марков

Улоге / Cast: Мариан Вълев, Силвия Петкова, Владимир Георгиев, Яна Титова, Бойко Кръстанов, Христо Шопов, Стефан Мавродиев, Гергана Кофарджијева, Емил Емилов, Людмила Сланева, Даниел Владимиров

Пројекцији присуствује: редитељ филма Цветодар Марков

Special guest: Cvetodar Markov, director

Младић има проблем у комуникацији са људима. Заљубљује се на први поглед, а затим среће три пријатеља и придружује се њиховој малој заједници. Четворо младих наивно одлучује да лако дође до новца тако што ће уцењивати старију жену. Нису ни знали да ће странац са мрачном

прошлошћу И проблематичном садашњошћу преокренути њихове животе. Прича о љубави и очајању, нади и разочарању, освети и откровењу.

A young man has trouble communicating with people and is seeing a shrink. He falls in love at first sight, then meets three friends and joins their small community. The four youngsters naively decide to make some easy money by blackmailing an elderly woman. Little do they know that a stranger with a shady past and problematic present will turn their lives upside down. A story about love and despair, hope and disillusionment, revenge and revelation.

19:30 – мала сала



Портрет / Portrait:

Владислава, да је свако разуме...

Vladislava, that everyone understands her...

Рођена 1965 у Белој Цркви, Војводина, Србија

Владислава Војновић је објавила велики број филмских критика, чланака, есеја, песма, превода поезије са енглеског, а такође и кратких прича и новела, у новинама, часописима, веб-сајтовима, радију и телевизији. Такође написала је велики број сценарија за кратке, телевизијске, наменске или рекламне филмове, као и за документарне, образовне или игране серије. Повремено држи предавања из области филма, креативног писања и креативног

решавања конфликта за алтернативне образовне институције.

Заједно са мужем Милошем Спасојевићем, сниматељем, Војновићева води независну продуцентску кућу Лукс филм и гаји једно женско дете и две-три мачке. Живи у Земуну.

Born in 1965 in Bela Crkva, Vojvodina, Serbia

Vladislava Voinovic published a great number of film reviews, articles, essays, poems, translations from English poetry, as well as short stories and novels, newspapers, magazines, web sites, radio and TV. Also wrote a number of screenplays for short, television, movies, advertising, or defense, as well as documentaries, educational or TV series. Lectures on film, creative writing and creative conflict resolution for alternative educational institutions.

Together with her husband Milos Spasojevic, cinematographer, she leads independent film production company Lux and breeds a female child and two or three cats. She lives in Zemun.

Учествују: Владислава Војновић, Алан Бешић, Симеун Грабовац, Др Даница Аћимовић

With: Vladislava Voinović, Alen Bešić, Simeun Grabovac, dr Danica Aćimović

21:00 – велика сала



Филмски Фронт 2012 (3)

Film Front 2012 (3)

Филмски Фронт је међународни филмски фестивал кратког филма. Сваке године, у децембру месецу, група филмација и кино ентузијаста окупља се око Независног филмског центра Кино Клуб Нови Сад и организује фестивал који промовише ауторски приступ филму, експеримент и кино ентузијазам.

Правила су иста као и претходних година: Организатори примају кратке игране, експерименталне, анимиране и документарне филмове, који трају до 20 минута и урађени су током ове или прошле године.

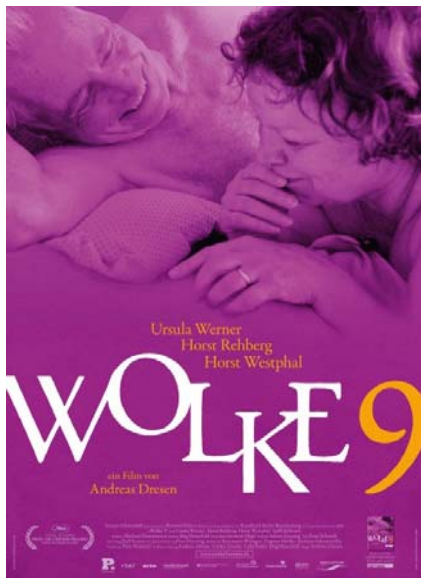
Film Front is an international film festival of short films.

Every year, in December, a group of filmmakers and movie enthusiasts gather around the Independent Film Center Cinema Club Novi Sad and organize a festival that promotes access to author' film, experiment and cinema enthusiasm.

Rules are the same as in previous years: The organizers accept short fiction, experimental, animated films and documentaries, which last up to 20 minutes and

were done during this year or previous year.

23:00 – велика сала



Селекција / Selection: Путујући биоскоп / Kino on Tour



Облак 9

Cloude 9

Wolke 9

Немачка / Germany, 2007/2008, 100 '

Режија / Director: Andreas Dresen

Улоге / Cast: Ursula Werner, Horst Rehberg, Horst Westphal

Инга упознаје Карла, спонтано и страствено се заљубљује у њега. После 30 година напушта свог мужа Вернера да би живела заједно са Карлом. Била би то једна сасвим обична љубавна прича као и друге - да сви њени протагонисти немају преко 60, чак и 70 година.

A romantic drama about a woman who enters into an affair after 30 years of marriage.

Субота / Saturday, 22.12.2012.

17:00 – велика сала



Портрет: Слађан Стојановић

Portrait: Sladjan Stojanović

Слађан Стојановић рођен је 1972. године у Врању. Дипломирани менаџер масовних медија, запослен у дописништву РТС-а у Врању. Сниматељ многобројних прилога, репортажа и емисија емитованих на каналима РТС-а. Редитељ неколико документарних филмова с којима се представио на више међународних фестивала и ревија документарног филма. Покретач међународне смотре документарног филма „Документ“ која се одржава у Врању, иницијатор и учесник Прве смотре репортаже РТС-а одржане у Врању. Приредио неколико изложби фотографија.

Симпатије новосадске публице освојио је филмом “Трифун бомбаш”, о

Трифуну Митићу из села Биновце у јужној Србији, који девет година покушава да ископа неексплодирану бомбу у свом дворишту, коју му је НАТО оставио у “аманет” 1999. године. У његовим филмовима увек су главни ликови обични људи необичних животних судбина .

Горешњак 10'40" - Село Лопардинце поред Бујановца (јужна Србија) празнује Горешњак, дан Светог Архангела Гаврила 26. јула. Назив празника указује на страхопоштовање огња-ватре, постојање крвне жртве, веровање у лековиту моћ воде, камена, дрвета...

Магичне руке 15'10" - Ретко ко на југу Србије није чуо за чика Тису. Тамо где је савремена медицина немоћна, чика Тиса чини чуда. Можда и не зна шта је луксација или фрактура, али засигурно зна да их намести. Народом круже приче да многи лекари уче од њега, па чак му и шаљу своје пацијенте...

Лела Врањанка 10' - Ове године се навршава четири године од смрти Станише Стошића. Сам Станиша је говорио како је песма "Лела Врањанка" његова "лична карта". Ово је прича о једној од најлепших жена града, која је добила једну од најлепших песама града.



Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM

Валтер

Valter

Србија / Serbia, 2012, 75'

Сценарио / Screenplay: Andrej Aćin, Vuk Ršumović

Режија / Director: Andrej Aćin

Документарни филм / Documentary

Улоге / Cast: Велимир 'Бата' Живојиновић, Емир Кустурица, Фети Даутовић, Ведран Мујагић, Бориша Арнаут, Бато Пушица, Видан Голубовић, Илинка Голубовић, Александар С. Јанковић, Драган Раденовић, Божидар Зечевић
Културна делегација Југославије долази у Кину да би промовисала филм „Валтер брани Сарајево“. Инспирисан животом и борбом за слободу,

заборављеног српског хероја из Другог светског рата, Владимира Перића Валтера, који је погинуо на дан ослобођења Сарајева 1945. године када су његови снови о слободи били остварени. Филм „Валтер брани Сарајево“ веома брзо постаје блокбастер у преко 40 земаља широм света, и стиче статус култа у Кини. Један од највећих југословенских глумаца свих времена, Велимир Бата Живојиновић, играо је главну улогу у овом филму и тако постао нераскидиви део нове кинеске историје. Кинески народ је препознао и прихватио Валтера као нови симбол храбрости и слободе. Херој Валтер је поново рођен.

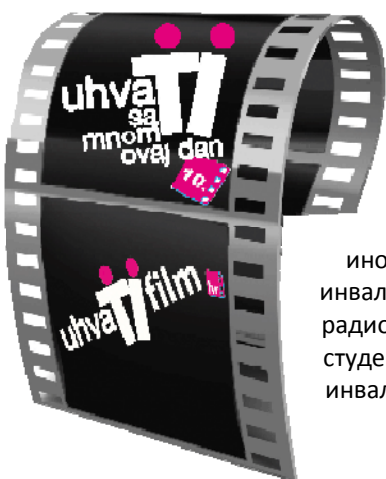
Где је Валтер био од тада? Где је Валтер сада?

Ово је прича о временима када су прави хероји постојали и када се легенда о њима преносила са колена на колена. Филм истражује живот оригиналног Валтера, Владимира Перића, светски успех који је имао филм „Валтер брани Сарајево“ и печат који је Валтер оставио на живот Велимира Бате Живојиновића, који га је у филму играо.

Филм „Валтер“ бави се односом између мита и стварности, својеврсна је ода херојству, „стварних“ и „филмских“ јунака. Саговорници филма говоре о томе ко су истински хероји и да ли су и данас међу нама.

Vladimir "Valter" Perić was the resistance leader in Sarajevo during Second World War. Valter was born in Prijepolje (present-day Serbia) in 1919. After completing his economics degree, he began to work in a Sarajevo bank in 1940. During this time, he joined the Communist Party Committee for the city of Sarajevo. During the war, he stayed in Sarajevo until 1942, when he escaped to the liberated territories controlled by Partisans. He subsequently became a deputy commander of the Zenica Partisan detachment. Later on, he became the commander of a battalion in the 6th Eastern Bosnian brigade. In 1943 he was ordered to return to Sarajevo and to take command of an underground partisan group which was tasked to drive out any axis powers from the city.

Valter was killed by a mortar grenade in the fighting on the day of Sarajevo's liberation, April 6, 1945. He has since become something of a city icon, having the film Valter brani Sarajevo (Valter defends Sarajevo) named after him. Role of Valter acted famous Serbian actor Bata Živojinović.



18:00 – мала сала

Филмски фестивал

„Ухвати са мном овај дан!“

The Film Festival "Seize this Day with Me!"

Филмски фестивал „Ухвати са мном овај дан!“ обухвата пројекције домаћих и иностраних филмова на тему „Живот, активности и достигнућа особа са инвалидитетом“, односно на тему инвалидности као и пратеће програме: филмске радионице, трибине/разговоре са ауторима и актерима филмова, семинар за новинаре и студенте журналистике, изложбе, перформансе и сл. у којима учествују и особе са инвалидитетом.

The Film Festival Seize this Day with Me! includes screenings of foreign and domestic films on the topic of "The lives, activities and achievements of people with disabilities" and the following programs: film workshops, forums/discussions with the filmmakers and actors who appear the films, a seminar for journalists and students of journalism, exhibitions, performances, etc... in which people with disabilities participate.



НАГРАЂЕНИ ФИЛМОВИ 2012. / AWARDED FILMS 2012.

Најбољи документарцац / Best documentary: **Тихи / Silent One**
Србија / Serbia, 2011, 30', Режија / Director: Марко Цвејић, Документарни / Documentary

Најбоља режија / Best direction: **Звездана прашина / Stardust**

Србија / Serbia, 2012, 17', Режија / Director: Владимир Перовић

Најбољи сценарио / Best screenplay: **Неизљечиви / The Incurable**

Хрватска / Croatia, 2012, 9', Режија / Director: Marija Škrlec

Најбоља фотографија / Best photography: **Бољи смо заједно / We're Bether**

Together, Србија / Serbia, 2012

Најефектнији филм / The most effective film: **Glas / Voice**, Slobodna Forma / Free form

Режија / Director: Ksenija Jurišić, 2', Хрватска / Croatia, 2012

Специјалне награде жирија / Special awards:

Филмови са најинновативнијом темом / Films with the most innovative thema:

Моћ тела / The Power of the Body, Режија / Director: Марија Маца Обровачки, Србија / Serbia, 2012, 7'

Између редова / Between rows, Режија / Director: Милеса Милинковић, Србија / Serbia, 2012

Плакета за филмски опус о ОСИ / Plaque for best film opus about OSI: **Организацији Помоћ породици**

Плакета за допринос анимирању и афирмацији филмског стваралаштва младих / Plaque for their contribution to animation film making at young young filmmakers: **Екипа филма Оригиналци**

19:00 – велика сала



Селекција / Selection:

Кинематографије у успону - Бугарска / Uprising cinematographies – Bulgaria

Патике

Sneakers

Кецове, Бугарска / **България** / Bulgaria, 2011, 110'

Режија / Director: Валери Јорданов, Иван Владимиров

Улоге / Cast: Филип Аврамов, Иван Бърнев, Ина Николова

Шесторо младих бежи из врелог града, да би провели незаборавно лето ма мору. Али, свако од њих је прилично чудан лик. Плажа, плаветнило воде и неба, изненадни спокој... прилика за нови почетак. Или не?

The story of a Summer shared by six young people. It all begins with their escapes from the bleak and dreary City. Each one of them escapes East of Hell... to the point farthest away, the sea coast, a clean and pristine beach. The clean beach brings them together and reopens the prospective of hope to them all. But is such an escape at all possible?

21:00 – велика сала



Филмски Фронт 2012 (4)

Film Front 2012 (4)

Филмски Фронт је међународни филмски фестивал кратког филма.

Сваке године, у децембру месецу, група филмација и кино ентузијаста окупља се око Независног филмског центра Кино Клуб Нови Сад и организује фестивал који промовише ауторски приступ филму, експеримент и кино ентузијазам.

Правила су иста као и претходних година: Организатори примају кратке игране, експерименталне, анимиране и документарне филмове, који трају до 20 минута и урађени су током ове или прошле године.

Film Front is an international film festival of short films.

Every year, in December, a group of filmmakers and movie enthusiasts gather around the Independent Film Center Cinema Club Novi Sad and organize a festival that promotes access to author' film, experiment and cinema enthusiasm. Rules are the same as in previous years: The organizers accept short fiction, experimental, animated films and documentaries, which last up to 20 minutes and were done during this year or previous year.

23:00 – велика сала



Боб Марли: Прављење легенде Bob Marley: The Making of a Legend

Jamaica, 2011, 90'

Режија / Directors: Esther Anderson, Gian Godoy

Сценарио / Screenplay: Gian Godoy, Esther Anderson

Улоге / Cast: Ester Anderson, Aston Barrett, Carlton Barrett, ...

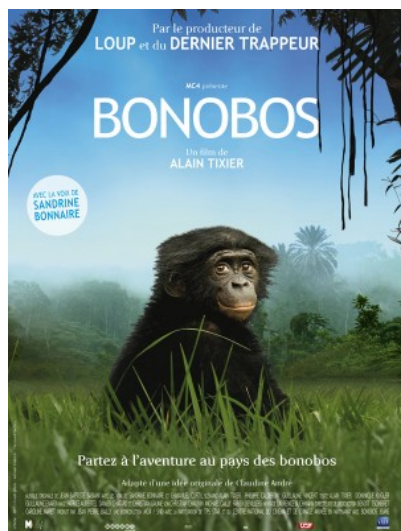
Каледоскопски портрет прављења легенде. Кроз интимне сцене снимане Сони видео камером током 1970, јамајчанска редитељка Естер Андерсон је артистички установила спој Реггеа и Раства, који је допринео интернационалној каријери и слави Боба Марлија и „Вилерса“. Подсетивши се на то време успона, она је показала степен оригиналне визије који инкорпориран у филм покреће радикално мењање перцепције и свести о музици и друштву широм света.

A kaleidoscopic portrait of the making of a legend. Through intimate scenes shot on a Sony video camera in 1970s Jamaica filmmaker Esther Anderson artfully constructed the union between Reggae and Rasta that launched the international career and renowned image of Bob Marley and The Wailers. Revisiting that formative time she reveals to what degree her original vision set in motion the radical change of

perception and consciousness both musically and socially around the world.

Недеља / Sunday, 23.12.2012.

17:00 – велика сала



Селекција / Selection: 07-77: KID'S FEST 2012

Бени се враћа кући Beny, Back to the Wild

Bonobos, Француска / France, 2011, 90'

Документарни, синхронизован / Documentary, Synchronised to Serbian

Режија / Director: Alain Tixier

Сценарио / Screenplay: Claudine Andre, Philippe Calderon, Guillaume Enard, Alain Tixier, Guillaume Vincent

Ово је прича о Бенију, бонобо мајмуну кога су ловци заробили, а затим одвели у град Киншасу у Конгу. Из заробљеништва га спасава Клодин Андре, жена која је посветила свој живот овим угроженим створењима. Клодин води Бенија у склониште. Тамо посматрамо како се Бени и друге бонобо мајмуни спремају за повратак у дивљину. Филм „Бени се враћа кући“ води целу породицу на узбудљиво путовање од великог града до густе џунгле, и упознаје са животом угрожене врсте чији се ДНК 98% поклапа са људским.

„Бени се враћа кући“ је дирљив и занимљив документарца који нас упознаје са ретком угроженом врстом и борбом људи да им помогну.

This is a lovely movie for children. The producers made a deliberate decision, it appears, to skip over all the bonobo sex stuff, and focus on "hugs."

18:00 – сала „Трибина младих“



Новосадски филмски портрети:

Слободан Милетић Slobodan Miletić

Изложба фотографија – филмови / Photo exhibition – movies

Говоре: Слободан Милетић, Павле Малешев, Боровоје Миросављевић, Ђорђе Каћански и др.

Прве кораке у домену фотографије и филма начинио је као 12-годишњак, када је у згради Народне технике у Новом Саду угледао за кинопројекторима Славуја Хаџића, Петра Латинковића и Миодрага Зорића, средњошколце, који су му потом откривали магичне тајне пројекционе технике оживљавања покрета, да би га то заинтриговало и те је почео да се труди да интензивно сазнаје све више и више о филму и техници филма. Након што је приложио сведочанство основне школе у коме није било слабих оцена, дана 1. фебруара 1957. године на своју радост постао је члан Кино-клуба „Нови Сад“. Тој радости није било краја, јер је потом уз ренимиране киноаматере и професионалце тога времена





(Славуј Хаџић, Стеван Лазукић, Боривоје Миросављевић и др.) почео све више и више са се упознаје са светом филма, али и фотографије. Као аматерски сниматељ snимио је више филмова који су награђивани на савезним аматерским такмичењима, што му је касније утрло пут ка професионалним ангажманима у сфери покретних звучних слика.

Као што је примио прва филмска сазнања од несебичних колега, тако је и сам тежио да знање подели са другима, па је чак и у војсци у Сарајеву основао успешну кино-секцију, а затим и у основној школи „Јован Поповић“ у Новом Саду, где је држао предавања о филму, а његови млађи пулени су освајали значајне награде на републичким и савезним такмичењима.

Поставши филмски још зрелији, почео је да се бави професионалним филмом, прво као асистент у сниматељским екипама „Неопланта филма“, продуцентске куће која је значајно утицала на развој филма и филмске уметности у целој регији, а Слободан Милетић је био један од њених стварних духовних и струковних утемељитеља. Све је више био цењен од реномираних директора филмске фотографије, што је резултирало да је ускоро, 1966. године, склопио први професионални уговор са том кућом као слободан филмски радник. А затим је уследила богата и веома свестрана филмаџијска каријера у снимањима на десетине филмова свих жанрова, дужина и врста, где је учествовао у филмским екипама на разним филмским пословима – од волонтера, организатора, фотографа, директора фотографије и сл. Најважнији филмови на којима је радио били су:

“Недремано око”(1963) М. Антић
 “Тројица из старог Сомбора”(1963) М Антић
 „Посејем па се смејем“(1964) Б Милошевић
 „Велика изложба“(1964) Б Милошевић
 “Златне године“(1964) Б Милошевић
 „Бербери су први људи“(1966) Б Милошевић,
 “Додир (1966) Б Милошевић,
 „Срећна1967 (1966/67) Б Милошевић,
 “Валс за госпођицу Амајлију (1966) М Антић,
 “Журнал о омладини на селу“(1966) Ж Жилник,
 “Јуче“(1967) Б Милошевић,
 “Нови Сад 275(1967) Н Мајдак,
 “Хајде да сањамо“(1967) М Антић,
 “Страшан лав“(1967) М Антић,
 “Бели људи“(1968) Нашко Крижнар
 “Штрајк“(1968) Станић,
 “Побуна у Шаторајаухељу“(1969) С Илић
 “Један драматићни дан другарице Vere и госпође Анђе“(1969) П.В. Пурчар,
 “На небу звезда Даница“(1970) Станић,
 “70-те сезонци“(1970) П. Марић,
 “Сента 70“(1970) В. Урбан,
 “Здрави људи за разоноду“ (1970)К. А. Година,
 “Клетва“(1972) Д. Давидов

Веома значајно је истаћи да је период од 1966 до 1985 провео на снимању филмске документације о граду Новом Саду као асистент камере, сниматељ и редитељ, те се данас не може замислити било која илустрација развоја и изградње Новог Сада без његових филмских кадрова.

Као сниматељ тада је четири године радио на пројектима „Изградња Беоцинске фабрике цемента“, осамдесетих година је са Бранком Милошевићем снимао два документарна наручена филма, један о фабрици арматура из Куле и филм о новосадском Новкабелу, а са Карољем Вичеком snимио је филм о чувеној месној индустрији из Суботице „29. Новембар“.

Његов сниматељски рад није се заснивао само на филму, јер је своје умеће поделио и са ТВ Нови Сад као сниматељ и као тонски мајстор у време када је ТВ студио у Новом Саду започињао своју продукцију, од друге половине седамдесетих све до краја осамдесетих година XX века.

У разним филмаџијским својствима радио је на играним филмовима „Свети Песак“ М. Антић, „Рани радови“ Ж. Жилник, “Лепа парада“ Б. Милошевић, “Самртно пролеће“ Л. Зилахи, “WP мистерија организма“ Д. Макавејев, “Доручак са ђаволом“ М. Антић и др.

1972. године за БиБиСи из Лондона завршио је снимање филмске серије „Рат и мир“ као трећи асистент камере, и ту је завршио каријеру слободног филмског радника када су се, због настале ситуације у југословенском филму („Црни талас“), и реакције друштвених званичника, над домаћи филм надвили бенигни, некреативни облаци. Тада се запослио као фоторепортер у листу „Дневник“, где је успешно и професионално радио пуне 33 године.

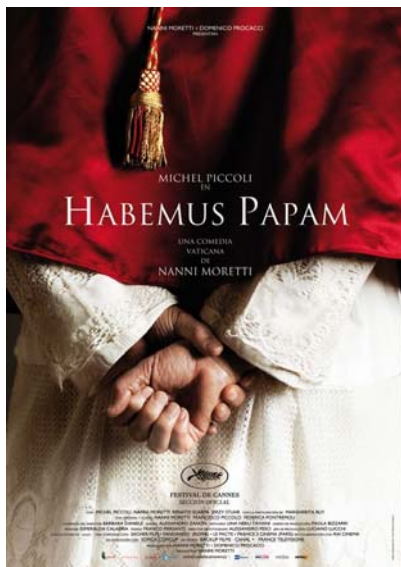
У новинарству је сарађивао са многим југословенским дневним и недељним листовима, а за свој рад је и награђен трећом наградом за репортажу са поратних догађаја за 1992. годину, а 2003. године добио је новембарску награду града Новог Сада за укупан допринос у области новинске фотографије и успешном професионалном раду на филму. Као професионални фоторепортер иако је четири самосталне изложбе са различитим темама: спорт, привреда, политика, деца и младост.

Један је од најактивнијих чланова Удружења филмских и ТВ радника Војводине.

Тренутно излаже фотографије фрушкогорских манастира по Војводини, Србији, Европи, САД и Аустралији у оквиру фестивала „Бдење душе“. Припрема књигу снимљених фотографија фрушкогорских манастира са новим садржајем и приказом на још један новији начин.

Све оно што се значајније дешавало у свету покретних звучних слика и фотографије, а чему је и сам несебично допринио, у Новом Саду, Војводини и Србији имало је референсе на креативном животном путу Слободана Милетића.

19:00 – велика сала



Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM

Имамо Папу

We Have a Pope

НАВЕМУС ПАПАМ, Italy, France / Италија, Француска, 2011, 102'

Режија / Director: Nanni Moretti

Улоге / Cast: Michel Piccoli, Nanni Moretti, Jerzy Stuhr, Renato Scarpa, Franco Graziosi, Margherita Buy, Dario Cantarelli

Фестивали / Festivals:

Cannes, Karlovy Vary, Toronto, London, Chicago, Abu Dhabi, São Paulo

После смрти папе, треба изабрати његовог наследника. Предложен је кардинал који не може да поднесе терет обавеза које са собом носи овај положај. Да ли је у питању депресија или анксиозност? Да ли сматра да је неадекватан кандидат? Док свет чека на новог папу испред Цркве Св. Петра у Риму, у Ватикану покушавају да превазиђу кризу

Following the death of the Pope, the Conclave meets to elect his successor. A cardinal is chosen who seems unable to bear the weight of such a responsibility. Is it anxiety? Is it depression? Does he feel inadequate? The faithful are waiting for the

new Pope to appear on the balcony in St. Peter's Square. The world is on tenterhooks, while in the Vatican they seek ways to come through the crisis.

19:30 – мала сала

Нордијска панорама (8) / Nordic panorama (8)



Погледај ме

LOOK AT ME / OMAA LUOKKAANSA, Finland, 2010, 67 min.

Режија / Director: Iiris Härmä

Снажан и дирљив документарца о двоје младих којима прети друштвено отудјење због проблема са учењем. Њихова професорка покушава да их подржи да заврше обавезно образовање, стекну самопоуздање и боре се за своју будућност.

Награда Фондације "Church Media" 2010 / Oulu

A strong, touching depiction of youths who risk social alienation due to different learning skills. Their teacher tries to support them to complete their compulsory education and help them trust in themselves and their future.



Хватач душе

SOUL CATCHER / SIELUNSIEPAAJA, 2011, Finland, 14 min.

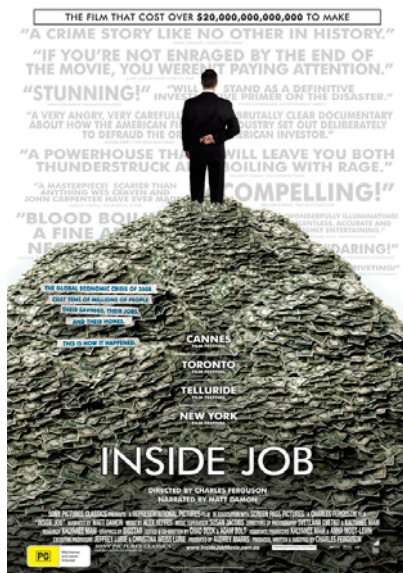
Режија / Director: P.V. Lehtinen

Многа абориџинска племена верују да човек губи душу ако га неко фотографише. Овај филм без речи казује причу на неколико нивоа и наводи гледаоца да размишља о нашој невидљивој суштини, уверењима и људскости. Специјално признање 2011 Филмски фестивал Тампере.

About a man who has lost his soul. Many aboriginal tribes believe that if someone takes a photograph of them they lose their soul. The film tells a wordless story in several layers and leaves the viewer reflecting on our invisible essence, the beliefs

around it and humanity.

21:00 – велика сала



Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM

Истина о кризи Inside Job

САД / USA, 2010, 120' Режија / Director: Charles Ferguson

Сценарио / Screenplay: Charles Ferguson, Chad Beck, Adam Bolt

Документарни филм / Documentary

Наратор / Narration: Matt Damon

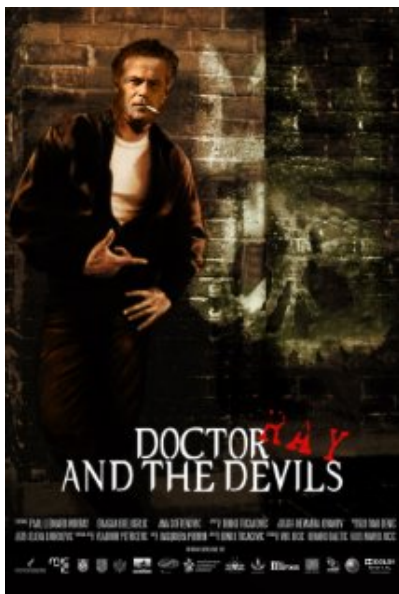
Награде / Awards: "Оскар 2011" – Најбољи документарни филм / "Oscar" 2011 – Best Documentary

Чарлс Фергусон симио је "Истину о кризи", први филм који разоткрива шокантну истину иза кулиса економске кризе 2008. године. Глобални финансијски крах, који је коштао више од 20 трилиона долара, резултирао је губитком домова и посла за милионе људи. Кроз опсежна истраживања и интервјуе са главним финансијским учесницима, политичарима и новинарима, "Истина о кризи" прати успон тешке индустрије и открива везе које су корумпирале политику, законе и академску заједницу.

Takes a closer look at what brought about the financial meltdown.

'Inside Job' provides a comprehensive analysis of the global financial crisis of 2008, which at a cost over \$20 trillion, caused millions of people to lose their jobs and homes in the worst recession since the Great Depression, and nearly resulted in a global financial collapse. Through exhaustive research and extensive interviews with key financial insiders, politicians, journalists, and academics, the film traces the rise of a rogue industry which has corrupted politics, regulation, and academia. It was made on location in the United States, Iceland, England, France, Singapore, and China.

23:00 – велика сала



Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM

Доктор Реј и ђаволи Doctor Ray and the Devils

Србија, Црна Гора / Serbia, Montenegro, Режија / Director: Dinko Tucaković

Сценарио / Screenplay: Dinko Tucaković

Улоге / Cast: Paul Murray, Драган Бјелогрић, Бојан Димитријевић, Лена Богдановић, Светозар Цветковић, Ана Софреновић, Тихомир Станић, Јана Милић, Миодраг Крстовић, Слободан Ђустић, Павле Пекић, Марко Гверо, Gordon Murray

Постоји нека врста «црне рупе» у биографији славног холивудског редитеља Николаса Реја у периоду између 1963. и 1967. године. Након два неуспела пројекта изненада је, услед позива Ратка Дражевића, директора Авала филма из Београда, напустио своју младу супругу и ћерку и дошао у Југославију. Поред тога што је био талентован и генијалан редитељ, Реј је био и комуниста и зависник од дрога. У то време је радио на пројекту «Dr & His Devils» (Доктор и његови ђаволи) заснованом на роману култног аутора Дилана Томаса. Док су у

Сједињеним државама његова породица, продуцент Семјуел Бронстон и глумач Чарлтон Хестон, једна од највећих глумачких звезда тог времена, организовали потрагу за њим и за ту потребу су чак унајмили приватног детектива, у Србији је Реј био хваљен и заштићен, под недвосмисленим благословом председника Тита. Али и у «Рају» су проблеми почињали да се појављују. Реј је желео да сними ауторски филм док су Дражевић и другови имали другачије идеје. Они су желели костимирани спектакл који би промовисао Авала филм као Холивуд на Балкану и СФРЈ као земљу слобода, негде између Запада и Гвоздене завесе. The film's plot centers around famous American director Nicholas Ray's 1960s stay in SFR Yugoslavia upon the invitation of Ratko Dražević, the head of Avala Film studio and former Yugoslav state security operative. It is loosely based on actual events. Since, according to Tucaković, the story of Ray's Belgrade stay is "quite foggy", the film's characters were treated "more as a myth than as a document". Additionally, since Dražević's specific biographical info is entirely sketchy and mostly based on anecdotes, actor who plays him in the movie, Dragan Bjelogrić, said that his portrayal is "based on legend rather than biography".

Понедељак / Monday, 24.12.2012.

11:00 – велика сала



Селекција / Selection: Руски филм 07-77 / Russian Film 07-77

Аљоша Попович и Тугарин-Змај

Alyosha Popovic & Tugarin The Dragon

Алеша Попович и Тугарин Змей, Русија/ Russia, 2004, 72'

Режија / Director: Константин Бронзит

Гласови / Voices: Олег Куликович, Лија Медведева, Дмитриј Висоцкиј, Сергеј Макавецки

У древној граду Ростову родио се поповски син коме дадоше име Аљоша. Иако веома јак, не беше баш нарочито бистар. Кад Аљоша одрасте у јунака, Ростов почеше да опседају хорде Тугарин-Змаја. Тако једном однесоше сво злато из Ростова, а Аљоша због лошег плана испаде главни кривац. Другог пута није било, па Аљоша даде заклетву да се кући неће враћати све док не поврати сво отето злато. Заједно са Аљошом креће и деда Тихон, а уз пут им се прикључују девојка Љубава и њена баба, као и цигански коњ Јулиј кој има моћ говора.

Alyosha Popovich has to catch Tugarin Zmey and bring back the stolen money money

with the help of a talking Horse (which talks all the time and has an opinion on everything), a wise granny, a donkey and a beauty Lyubava.

17:00 – велика сала



Селекција / Selection: 07-77: KID'S FEST 2012

Играчке са тавана

Toys In The Attic

На руде, Чешка / Czech Republic, 2011, 74'

Анимирани, синхронизован

Режија / Director: Jiri Barta, Vivian Schiling

Сценарио / Screenplay: Edgar Dutka, Jiri Barta

На тавану препуном непотребних ствари, живе играчке које оживе када људи нису ту. Лепа лутка живи у старом сандуку заједно са својим пријатељима, марионетом, медведићем и мишем. Једног дана лепа лутка отета је и послата у земљу зла, а њени пријатељи крећу у чудесну и изазовну авантуру спасавања.

„Играчке са тавана“ су права посланица за љубитеље анимације. Необичан стил овај филм дугује чешком редитељу Барти који је веома цењен у светским аниматорским круговима.

A teddy bear, a mechanical mouse, and a marionette join forces to save their kidnapped friend, Buttercup the doll, from the denizens of the Land of Evil.

18:00 –сала „Трибина младих“



У трагању за правим филмом / In the searching for the true film

МАСТЕР КЛАС:

ПРАВЉЕЊЕ ФИЛМА

MASTER CLASS:

FILMMAKING

Увод / Introduction:

Др Драган Милинковић Фимон

Dr Dagan Milinković Fimon

19:00 – велика сала



Селекција / Selection: ВЕДРА РУСКА ПАНОРАМА / Cheerful Russian Film Panorama - У сарадњи са Руским Домом, Београд

Два дана Two Days

2 дња, Русија / Russia, 2011, 90', Режија / Director: Дуня Смирнова
Улоге / Cast: Ksenia Rappoport, Фёдор Бондарчук, Ирина Розанова, Евгений Муравич

Пјотр Дроздов, високи чиновник у влади, стиже у провинцију како би на молбу локалног губернатора помогао у затварању музеја који је посвећен полузаборављеном руском класику. У почетку Дроздов подржава ту идеју, али његово познанство са Машом, радницом у музеју, доводи до радикалне промене у његовом ставу по питању музеја, и живота уопште...

Two Days is the romantic story of Petr Drozdov, a senior Moscow official who at the Governor's request supports the destruction of a small rural museum of Russian literature, but this was before he met Masha, a young literary scholar working at the museum.

20:30 – велика сала



Ствараоци алтернативног филма / Alternative film filmmakers:

Зоран Таировић - trilogija Zoran Tairović – trilogy

Пројекције присуствује аутор Зоран Таировић

Зоран Таировић је мултимедијални уметник рођен у Новом Саду, где је стекао универзитетску диплому на Академији лепих уметности. Звање магистра у

области менаџмента у примењеним уметностима стекао је на интердисциплинарним студијама при АСИМСИ (Асоцијација центара за интердисциплинарне и мултидисциплинарне студије). Основни фокус његовог рада је на феномену интеркултурализма којим се бавио у бројним истраживањима и књигама, музичким и позоришним остварењима.

Филмографија: *Пагански ораторијум* (2000), *Невидљива кућа* (2001), *Сандокан Никוליћ - жива истина* (2002), *Црвенкапа*, приказана на фестивалу „FID Marseille“ (2009), *Снежана и седам патуљака* (2010), *Пет пута пет* (2011) и *Тренутак кретања* (2011).

Zoran Tairović, a multimedial artist was born in Novi Sad where he received his university degree at the Academy of Fine Arts. His Masters degree was obtained in interdisciplinary studies of management at the ACIMSI at the field of Applied Arts Management. He has a deep interest in the phenomenon of interculturalism which resulted in a number of researches and books, music and theatre pieces.

Filmography: *Pagan Oratorio* (2000), *Invisible House* (2001), *Sandokan Nikolić – the Bare Truth* (2002), *Little Red Riding Hood*, shown at the FID Marseille (2009), *Snow White and the Seven Dwarfs* (2010), *Five Time Five* (2011), *Moment of Movement* (2011).



Црвенкапа Little Red Riding Hood

Србија / Србија, 2009, 26'

Режија / Director: Зоран Таировић / Zoran Tairović

Улоге / Cast: Пуле, Вера, Божа, Сања / Rule, Vera, Boža, Sanja

Награде / Awards:

2010 Cinema City Novi Sad, Serbia - Special Award for Most Promising Director

2009 Alternative, Belgrade, Serbia - Memorial Award "Ivan Kaljevic"

Овај филм је доказ да постоји другачији начин представљања Рома и афирмација је њихових уметничких вредности, као и доказ постојања сарадње између ромске популације и Европе засноване на поштовању културних разлика.

Филм одсликава оно што је Еме Сезер, у једном другачијем контексту, назвао `неологистичком` културном политиком – полифонијски тактични колаж који се фокусира на „живот међу фрагментима“, комбинујући фолклорне манифестације са страним формама и симболима. Подривајући класичну бајку о Црвенкапи, режисер оцртава мултијезичку психогенеологију једног народа - Рома, стално прогоњених услед одбијања да се прилагоде насилничкој логици феудалног материјализма који и даље управља нашим (не)цивилизованим демократијама
This movie is proof that there is a different way of presenting the Gypsies and the affirmation of the value of their art, as well as evidence of the existence of cooperation between Gypsies and Europe based on respect for cultural differences. The film reflects what is Emma Sezer, in a different context, called "neologistic cultural politic - tactful polyphonic collage that focuses on the "life among the fragments", combining folkloric events with foreign forms and symbols. Undermining

the classic fairy tale of Little Red Riding Hood, the director outlines multilingual psihogenealogy one nation - Gypsies, constantly persecuted because they refuse to adapt to a violent feudal logic of materialism that still govern our (un) civilized democracies.



Снежана и седам патуљака – Шангај као Њујорк Snow White and the Seven Dwarfs - Shanghai as a New York

Србија / Serbia, 2010, 60'

Режија и сценарио / Direction and screenplay: Zoran Tirović

Улоге / Cast: Весна Чипчић, Сулејман Далип, Веселин Суботин, Радослав Ракић, Драган Јеремић, Михајло Атанацков, Јован Киш, Данијел Коцка, Ана Софреновић, Драган Николић, Дубравко Јовановић, Павле Пекић
Гости у филму / Guests: Данијела Стајнфелд, Горан Таировић, Влада Дивљан, Милутин Мима Караџић, Александра Ања Алач, Милка Киш

Филм „Снежана и седам патуљака – Шангај као Њујорк“ је филм експерименталне, артистичке, документарно игрane структуре, врло специфичног уметничког концепта. „Снежана и седам патуљака“ наставља се на трагу филма „Црвенкапа“ који је светску промоцију имао на Фестивалу FID Marseille 2009. Интеркултурални простор, трауме од бомбардовања и нумерички код улица јесу заједничке тачке између Шангаја (насеља поред Новог Сада) и Њујорка. Бајка тако постаје реална прича о деструкцији над обичним људима, прича о расизму, о нарастајућем фашизму, о идеологијама, геополитици. Дословно, на базичном нивоу филм има причу, јунаци су јасно позиционирани, као и њихови сукоби, дилеме и избори

The film "Snow White and the Seven Dwarfs - Shanghai as a New York" is an experimental film, artistic, documentary feature structures, a very specific artistic concept. "Snow White and the Seven Dwarfs" continues in the wake of the film "Little Red Riding Hood," which had its world promoting at the Festival FID Marseille 2009th year. Intercultural space, the traumas of the bombing and numerical code of streets are common points between Shanghai (place near Novi Sad) and New York. Becomes a real fairy tale story of the destruction of ordinary people, a story about racism, about the growing fascism, on ideology, geopolitics. Literally, on a basic level, the film has story, characters are clearly positioned as well as their conflicts, dilemmas and choices.



Moment of Movement

Србија / Serbia, 2011, 69'

Режија / Director: Zoran Tirović

играно-документарни / feature-documentary

Филмови Зорана Таировића често узимају познате догађаје као субјекте, појачавају их и поново драматизују, а доводе у питање њихов структуру и суштину. Дугометражне карневалске маскарade су у потпуности експлицирane у овом јединственом филму Тренутак покрета. Таировић гради на маргинама оперског спектакла и документарности, а центар његовог фокуса је често на

обесправљенима.

The cinema of Zoran Tirović commonly takes familiar events as subjects and reinvigorates and re-dramatizes them while questioning their very structure and essence. Serbian filmmaker Zoran Tirović's longform carnivalesque masquerades are on full display in the unique film *Moment of Movement*. Tirović works at the margins of operatic spectacle and documentary and the center of his focus is often the disenfranchised.

20:00 – мала сала

Нордијска панорама (9) / Nordic panorama (9)



Клик и породица

CLICKED UP / KLIK I FAMILIEN, Denmark, 10 min. Режија / Director: Søren Fruergaard
Тема овог анимираног филма је суочавање са финансијском кризом. Мајка и отац су изгубили све. Живе на депонији. Њихова веза се претворила у супротност јер су постали непријатељи. Филм се залаже да у крозним

ситуацијама људи морају да избегавају сукобе и да воде рачуна једни о другима.

The financial crisis is upon us. Mom and dad have lost everything. They find themselves living in a landfill. Their relationship is hanging by a thread, they hate each other and mom is pregnant. Click to make the family cooperate – avoid confrontation.



Божићно прасе

CHRISTMAS PIGGY, Denmark, 7 min.

Режија / Director: Richard, S. Söderström

Божићна драма смештена у Копенхагену за време економске кризе 1932. године. Ово је прича о прасету које је једна породица ухватила и тови за Божић. Али једног дана, отвара се могућност да оно побегне из заточеништва. The short film is a Christmas saga set in Copenhagen 1932 during the depression. The story is about a little pig imprisoned by a family who is fattening him up for Christmas but one day the door to his prison opens and he has the chance to escape.



Како се беру малине

HOW TO PICK BERRIES / MITEN MARJOJA POIMITAAN, Finland, 2010, 19 min.

Режија / Director: Elina Talvensaari

Посетиоци из далека појављују се у магловитим мочварама северне Финске. Иако изгледају безопасно, њихово присуство нарушава свакодневну рутину локалног становништва. Дошли су да беру воће, а то изненада постаје главна ствар у локалној средини. Ко је за то крив и где ће отићи зарада? Студија менталног склопа Финаца и апсурда светске економије.

Награде: Сан Себастиан филмски Фестивал, друга награда – Интернационални филмски фестивал Братислава, у конкуренцији за кратки играни, и прва награда Интернационални филмски фестивал Тромсјо. Награда ФЕДЕОРА на Нордијској Панорами у Архусу, 2011.

Visitors from a distant land appear in the misty swamps of northern Finland. Though harmless, their foreignness disrupts local habits. They have come to pick berries, and suddenly, berry-picking seems to embody all the values of local culture. Who is responsible for the situation? Who profits? An exploration of Finnish thinking and the absurdities of the global economy.



Последњи дани Арктика

LAST DAYS OF ARCTIC / ANDLIT NORÐURSINS, Iceland, 57 min.

Режија / Director: Magnus Vidar Sigurdsson

Портрет RAX-а, фотографа који је током каријере снимао људска лица климатских промена. Он је авантуриста фасциниран људима који су суочени са тешким условима живота у удаљеним пределима, углавном фармера, риболобаца и ловаца на Гренланду.

RAX is a photographer who has made his career by capturing the human faces of climate change. He is an adventurer, fascinated by people who cope with harsh

circumstances in remote places, mainly Icelandic farmers and fishermen and the great hunters of Greenland.

Уторак / Tuesday, 25.12.2012.

11:00 – велика сала



Селекција / Selection: Руски филм 07-77 / Russian Film 07-77

Добриња Никитич и змај Горинич

Dobrynya and the Dragon

Добриња Никитич и Змей Горыныч, Rusija / Russia, 2006, 65'

Режија / Director: Иљја МАКСИМОВ

Гласови / Voices: Екатерина ГОРОХОВСКАЯ, Сергей МАКОВЕЦКИЙ, Валерий СОЛОВЬЕВ, Юрий ТАРАСОВ, Андрей ТОЛУБЕЕВ

Док је храбри ратник Добриња Никитич од Татара сакупљао данак, у Кијеву је отета принцеза Забава, рођака кијевског кнеза. Вративши се у Кијев, Добриња сазнаје неприрајтну вест, и заједно са гласником Јелисејом, који је заљубљен у Забаву, креће у потрагу за принцезом. На путу их очекује много невероватних догађаја ...

Zabava, the duke's niece, is young, beautiful and in love with the young messenger Yelisey. The duke is a gambler and is in big debt with a rich merchant who wants to marry his niece. The two businessmen make a plan. The merchant hides the girl and tries to make her marry him. Meanwhile the duke tells everyone that Zabava has been kidnapped by a dragon. Dobrynya Nikitich, the local hero, is called to set out on a journey to save the girl from the dragon's clutches. Yelisey, who is the only one really worried for his beloved, will be his assistant. It will be not easy for Dobrynya and his young follower to accomplish their mission. They know nothing of the duke's secret pact and will have to fight against an old witch allied with the merchant.

17:00 – велика сала



Селекција / Selection: 07-77: KID'S FEST 2012

Каубој Cawboy

Kauwboy, Холандија / Netherlands, 2011, 81'

Режија / Director: Boudewijn Koole

Сценарио / Screenplay: Jolein Laarman, Boudewijn Koole

Јојо је усамљени десетогодишњак. Његов отац много пије и тврди да је његова мајка, певачица, отишла на турнеју по Америци. Јојо срећу проналази тајно одгајајући малу чавку која је испала из гнезда. И девојчица из његовог пливачког клуба показује интересовање за њега. Ово је прича о одрастању и начину на који се деца боре са тешким тренуцима, испричана на веома занимљив начин.

Филм „Каубој“ премијерно је приказан на Берлинском филмском фестивалу где је освојио награду за најбољи дебитантски филм и Гран при младих критичара који чине жири Генерација К плус.

Jojo, a lively 10-year-old with a difficult home life marked by a volatile father & an

absent mother, finds solace in an abandoned baby jackdaw. Through the special friendship he builds with the bird, the wall between him & his father will be brought down

19:00 – велика сала



Селекција / Selection: ВЕДРА РУСКА ПАНОРАМА / Cheerful Russian Film Panorama - У сарадњи са Руским Домом, Београд

Особине националног лова у зимском периоду

Peculiarities of National Hunt in Winter Season

Особенности национальной охоты в зимний период, Русија / Russia, 2000, 80'

Режија / Director: Александр Рогожкин

Улоге / Cast: Алексей Булдаков, Виктор Бычков, Сергей Гусинский, Семен Стругачев, Ирина Основина, Андрей Федорцов, Юрий Кузнецов, Андрей Зибров
Код Кузмича у дому све је било спокојно, док му нису допутовали пријатељи жељни лова у зимском периоду...

Kuzmich's hunting ground no. 13. One winter evening Kuzmich reads militiaman Semyon his philosophical tract about a Chinese hunter who searched for six years before discovering the meaning of his efforts. He is stirred from his contemplations

not only by his old friends, General Ivolghin and Detective Lyova Soloveychik, who have dropped by to relax, but also by some uninvited guests: ministerial examiners and ecological inspectors – a lady of valiant appearance and behaviour and her sickly assistant. This circumstance unpropitiously influences the men's merry rituals and even their carefully planned boar hunt. There is nothing left for the general to do but implement a tried-and-true tactic: his energetic toasts ease the tension and dull the examiners' vigilance. The snow, biting frost and Kuzmich's bear contribute substantially to the curious incidents that take place in the idyllic hunting grounds.

20:00 – мала сала



Нордијска панорама (10) / Nordic panorama (10)

Близанци

TWIN BROTHERS / PANGPANGBRÖDER, Sweden, 2011, 80 min.

Режија / Director: Axel Danielson

У периоду од девет година, режисер прати живот два брата близанаца који од родјења живе у другачијим условима. Ово је филм о напуштању детињства, о тајнама и патњи везаним за детињство - и многа чуда која се тада дешавају. A film about leaving childhood behind. About the secrecy and pain that childhood involves - and its many wonders. Gustav and Oskar are twins. Oskar has Achondroplasia, a common form of dwarfism. Both have blue eyes and blonde hair. They approach life in different ways. The director, Axel Danielson, have filmed Oskar and Gustav over a ten year period - from nine to nineteen - as they grow up together in an old farmhouse in the country-side, in the very South of Sweden. In 53 scenes in chronological order we follow the brothers through their journey of childhood, adolescence and struggle for identity.

21:00 – велика сала



6. Међународни фестивал анимације АНИМАНИМА 2012 6th International animation festival ANIMANIMA 2012

Чачак, Србија / Дом културе Чачак 06-09.09.2012.г.

Čačak, Serbia / Cultural Center Čačak 6-9th of September, 2012

Међу својим главним циљевима, Фестивал АНИМАНИМА истиче афирмацију уметности анимације презентовањем остварења аутора из земље и из света, насталих у свим расположивим техникама анимације у распону од класичне до савремене компјутерске анимације, у формама артистичких, комерцијалних, едукативних, експерименталних и других видова анимираних филмских остварења; као и повезивање стваралаца из области анимације из целог света у пријатељској и стваралачкој атмосфери.

Такмичарски део фестивала се одвија у две категорије: ауторски филмови у трајању до 30 минута, и анимирани рекламни или музички спот. Остали програми су посебни (ревије, ретроспективе, омажи и сл) и пратећи (изложбе, предавања, концерти, промоције и друго). Филмове за такмичење одабира трочлана Селекциона комисија из Србије, а оцењује их трочлани међународни Жири.

Главна награда фестивала је "Златни штифт". Штифт је врста лењира који је карактеристично помагало у раду у класичној анимацији, па, када је реч о Великој награди фестивала, представља симболичку везу између традиције и савременог доба анимације. Награда се састоји из новчаног дела и повеље. Покровитељи фестивала су Град Чачак и Министарство културе Републике Србије, а организатор је Дом културе Чачак, центар културних догађања у граду и фестивалски центар за потребе програма АНИМАНИМЕ.

A principal aim of the ANIMANIMA festival is to affirm the art of animation, through featuring works of national and international authors. The works themselves comprise the most diverse techniques, ranging from the classical ones to the contemporary computerised techniques; they also cover a variety of forms, including artistic, commercial, educational, experimental and other. Last but not least, the festival aims to bring together authors from all over the world, in a friendly and creative atmosphere.

There are two categories in the festival competition: films with the running times up to 30 minutes, and animated commercial or music video. Outside the competing segment, there is the special sections (reviews, lectures, retrospectives, miscellaneous shows, etc.), as well as the fringe events (exhibitions, concerts, promotions and similar events). There is a three-member Serbian Selection Committee that selects the films for the festival, and there is a three-member international Jury that is in charge of the festival awards.

The festival's main award, "Golden peg bar", consists of the money prize and diploma. Peg bar is a kind of ruler frequently used in the classical animation drawing, and the intention by giving its name to the Grand Prix was to preserve symbolically the link between the traditional and the contemporary animation.

Festival is under the auspices of the City of Čačak and Ministry of Culture of Republic of Serbia, and its organiser is the Čačak Cultural Centre - as the focal point of the city's cultural events, the Centre provides the facilities for ANIMANIMA.

НАГРАДЕ И ПРИЗНАЊА / AWARDS AND PRIZES

ГЛАВНИ ТАКМИЧАРСКИ ПРОГРАМ / GRAND COMPETITION

Жири главног такмичарског програма 6. међународног фестивала анимације АНИМАНИМА 2012 у Чачку у саставу Андреас Хикаде (Немачка), председник, Џоан К. Грац (САД) и Изабел Ергера (Шпанија) изражава задовољство квалитетом филмова које је гледао у такмичарском програму, подржава одличан концепт фестивала и одаје признање тиму који овај фестивал води правим путем, са најбољим жељама за 7. издање, АНИМАНИМА 2013.

The Competition Jury of the 6th International animation festival ANIMANIMA 2012 in Čačak: Andreas Hykade (Chairman of the Jury, Germany), Grand Joan C. Gratz (USA), Isabel Herguera (Spain) express satisfaction with the quality of the films in Competition Programme, support the great festival concept and the leading team of ANIMANIMA. With best wishes for the 7th edition of the festival, 2013!



Златни штифт - Grand Prix фестивала АНИМАНИМА 2012

Ема де Сваф & Марк Џејмс Ролс (Белгија)

О, ВИЛИ...

Продукција: Beast Animation

Образложење жирија: За креацију дирљивог, суптилног, изненађујућег ремек-дела

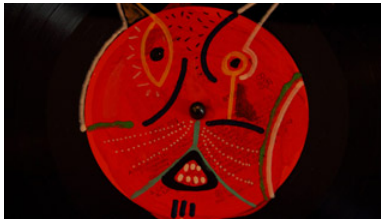
GOLDEN PEG BAR - Grand Prix of the ANIMANIMA 2012 festival

Emma de Swaef & Marc James Roels (Belgium)

OH WILLY...

Production: Beast Animation

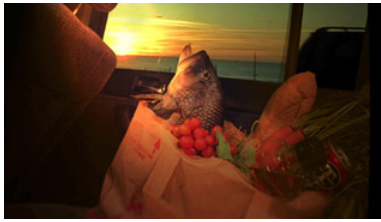
Explanation: For creating a moving, subtle and surprising masterpiece.



Награда C & M Special - за најбољу анимирану рекламу или музички спот
Теодор Ушев (Канада)

KOTTARASHKY: DEMONI Продукција: Asphalt Tango
Образложење жирија: За интеллигентан брак звука и слике.
C & M SPECIAL AWARD – for best animated commercial or music video
Teodor Ushev (Canada)

Explanation: For the intelligent marriage of image and music.



Посебна награда Жирија - Карло Вогеле (Француска)

UNA FURTIVA LAGRIMA
Продукција: Autour de Minuit
Образложење жирија: Јер нас је насмејао и зато што смо од њега огладнели.
Special Jury Award - Carlo Vogele (France)

UNA FURTIVA LAGRIMA
Production: Autour de Minuit
Explanation: For making us laugh and hungry.

СПЕЦИЈАЛНА ПРИЗНАЊА ЖИРИЈА / SPECIAL PRIZES OF THE JURY



Најбоља режија: Симоне Маси (Италија)

О УБИЈАЊУ СВИЊЕ Продукција: Симоне Маси
Образложење жирија: За оживљавање интензивног искуства сећања.
Best direction: Simone Massi (Italy)

ABOUT KILLING THE PIG Production: Simone Massi
Explanation: For recreating an intense experience of memory.



Најбоља анимација: Режина Песоа (Португал)

КАЛИ, МАЛИ ВАМПИР Продукција: AGENCIA - Portuguese Short Film Agency
Образложење жирија: За беспрекорну занатску вештину и графички дизајн.
Best animation: Regina Pessoa (Portugal)

KALI THE LITTLE VAMPIRE Production: AGENCIA - Portuguese Short Film Agency
Explanation: For its flawless craftsmanship and graphic design.



Најбољи сценарио: Мартин Снопек & Ивана Лаучикова (Словачка)

ПОСЛЕДЊИ АУТОБУС Продукција: Feel Me Film s.r.o.
Образложење жирија: За креацију убедљиве приче о неугодној реалности.
Best script: Martin Snopek & Ivana Laucikova (Slovakia)

THE LAST BUS Production: Feel Me Film s.r.o.
Explanation: For creating a convincing story of an uncomfortable reality.



Најбољи дизајн звука: Михаела Павлатова (Чешка)

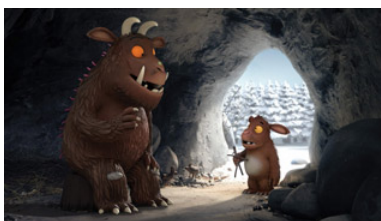
ТРАМВАЈ Продукција: Sacrebleu Productions
Образложење жирија: За сексуално алузиван звук.
Best Sound Design: Michaela Pavlatova (Czech Republic)

TRAM Production: Sacrebleu Productions
Explanation: For its sexually titillating sound.

ТАКМИЧАРСКИ ПРОГРАМ ФИЛМОВА ЗА ДЕЦУ И МЛАДЕ / COMPETITION OF THE FILMS FOR CHILDREN

Жири такмичарског програма филмова за децу 6. међународног фестивала анимације АНИМАНИМА 2012 у Чачку:
Крунослав Јовић (Србија), председник, Николас Палме (Немачка) и Мина Цветиновић (Србија).

The Jury of the Films for Children Competition of the 6th International animation festival ANIMANIMA 2012 in Cacak:
Krunoslav Jovic (Chairman of the Jury, Serbia), Nicolas Palme (Germany), Mina Cvetinovic (Serbia).



Награда ПЕРИСКОП – за најбољи филм програма

Јоханес Вајланд, Уве Хајдшетер (Немачка)
ГРАФАЛОВО ДЕТЕ Producer: Magic Light Pictures

Аутори су успели да креирају чудесан свет због кога ћете напосто пожелети да
ускочите у филм и пођете за Графаловим дететом у шуму.

PERISCOPE Award – for the best film of the Programme
Johannes Weiland, Uwe Heidschötter (Germany)

GRUFFALO'S CHILD Production: Magic Light Pictures

The filmmakers managed to create a wonderful magical world that makes you want to jump into the film and follow The Gruffalo's Child into the woods.

СПЕЦИЈАЛНА ПРИЗНАЊА ЖИРИЈА / SPECIAL DISTINCTIONS OF THE JURY



Крунослав Јовић додељује специјално признање филму Пјер-Лика Грањона и Антоана Лансије (Француска)

БОНИФАЦИЈЕВО ЛЕТО Продукција: Folimage - Foliascope
За успешно приказивање сложених тема језиком бајке.

Krunoslav Jovic's Special Distinction goes to:

Pierre-Luc Granjon, Antoine Lanciaux (France)

BONIFACIO IN SUMMERTIME Production: Folimage - Foliascope

For successful treatment of complex subjects through the language of fairy tale.



Николас Палме додељује специјално признање филму

Миша Книфиц (Словенија)

МАЛА БУБАМАРА ХОЋЕ ДА ОДРАСТЕ

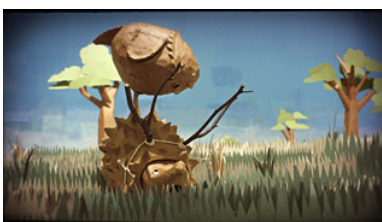
Продукција: Shakemoon Animation

Изванредан филм о одрастању у коме свака слика говори за себе, филм који говори више од речи.

Nicolas Palme's Special Distinction goes to: Miha Knific (Slovenia)

LITTLE LADYBIRD WANTS TO GROW UP Production: Shakemoon Animation

A wonderful film about growing up where every picture stands for itself, a film that goes beyond the words.



Мина Цветиновић додељује специјално признање филму

Фалк Шустер (Немачка)

ВАЖАН ЈЕ ДОБАР УТИСАК Продукција: Falk Schuster Animation & Illustration

Овај филм представља склад занимљиве технике и универзалне приче која на духовит начин нуди могућност превазилажења проблема неприлагођености.

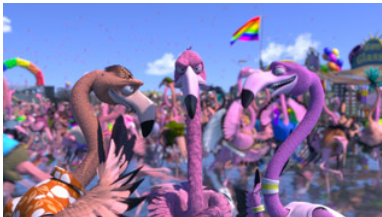
Mina Cvetinovic's Special Distinction goes to:

Falk Schuster (Germany)

DRESS TO IMPRESS Production: Falk Schuster Animation & Illustration

This film represents the harmony of interesting technique and universal tale which offers the possibility of overcoming the problem of maladjustment in a witty way.

НАГРАДА ПУБЛИКЕ / AUDIENCE AWARD



Томер Ешед (Немачка)

FLAMINGO PRIDE

Продукција: Talking Animals

AUDIENCE AWARD

Tomer Eshed (Germany)

FLAMINGO PRIDE

Production. Talking Animals

23:00 – велика сала



Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM

Авр

Avr

LE HAVRE, Финска, Француска, Немачка / Finland, France, Germany, 93'

Режија / Director: Aki Kaurismäki

Улоге / Cast: André Wilms, Kati Outinen, Jean-Pierre Darroussin, Blondin Miguel, Elina Salo

Награде / Awards: Cannes 2011 – FIPRESCI

Марсел Маркс, бивши боем и писац у кризи, одрекао се литерарних амбиција и преселио се у лучки град Авр. Води једноставан живот који се креће око његове супруге, његовог омиљеног бара и не нарочито профитабилног посла чистача ципела. Када се његова жена одједном озбиљно разболи, Марселов пут укршта се са путем дечака имигранта из Африке, коме је потребна помоћ како би се сакрио од полиције.

"Авр", драма признатог финског редитеља Акија Каурисмакија, духовита, тужна, али и охрабрујућа прича о солидарности и прожимању судбина у лучком граду

Авр, први је део најављене трилогије о животу у лучким градовима. Каурисмаки је најавио да друга два филма жели да сними у Немачкој и Шпанији.

When an African boy arrives by cargo ship in the port city of Le Havre, an aging shoe shiner takes pity on the child and welcomes him into his home.

Среда / Wednesday, 26.12.2012.

11:00 – велика сала



Селекција / Selection: Руски филм 07-77 / Russian Film 07-77

Иља Муромец и Славуј разбојник

Ilya and the Robber

Иља Муромец и Соловей Разбойник, Русија / Russia, 2007, 76'

Режија / Director: Владимир Торопчин

Сценарио / Screenplay: Максим Свешников, Александр Боярский

Гласови / Voices: Валерий Соловьёв, Сергей Маковецкий, Екатерина Гороховская

Некада давно, када је у шуми било довољно печурака и јагода, а у потоцима и рекама пливало пуно рибе, живео је народ мајнице Русије без жалби. Само је стари неваљалац пакости правио. Појавио се ниоткуда Славуј разбојник и никоме пролаз није дозвољавао. Жарио је и палио села руска. Једном, када Славуј украде благо из кнежевске ризнице, кнез не имаде друго решење него да позове у помоћ Иљу Муромца који се управо повукао из јуначког посла и раздужио свој витешки мач.

Ilya Muromets has to rescue his trusty horse Burushka and Kiev treasury from the greedy hands of famous bandit, Solovey-Razboynik.

17:00 – велика сала



Селекција / Selection: 07-77: KID'S FEST 2012

Тајна куће крокодила

Victor And The Secret Of Crocodile Mansion

Das Haus Der Krokodile aka, Немачка / Germany, 2011, 91'

Синхронизован на српски - Режија / Director: Cyrill Boss, Philipp Stennert

Виктор је и одушевљен али помало уплашен када се његова породица усели у

језиву кућу његовог ујака. Кућа је испуњена афричким маскама, пуњеним крокодилима, а ту је и мрачна тајна: пре четрдесет година у њој је погинула једна девојчица.

Околности њене смрти су остале непознате. Виктор проналази дневник у тајној фиоци ујаковог стола, а у дневнику цртежи на којима малу девојчицу кроз кућу прогони пар блиставих очију. Да ли је девојчица предвидела своју смрт? Шта покушава да каже кроз загонетке и слике?

Victor is thrilled and mystified when his family moves into his grand-uncle's somber mansion filled with African masks, taxidermy crocodile mounts - and a dark secret: Long ago, Cecilia mysteriously lost her life in the house. Reading Cecilia's diary and

seeing her drawings send shivers down his spine...

19:00 – велика сала



Селекција / Selection: ВЕДРА РУСКА ПАНОРАМА / Cheerful Russian

Film Panorama - У сарадњи са Руским Домом, Београд

О чѐм још разговарају мушкарци

What Men Talk About

О чѐм ещѐ говорају мушкарци, Русија / Russia, 2011, 95'

Режија / Director: Дмитрий Дьяченко

Улоге / Cast: Леонид Барац, Ростислав Хаит, Камилъ Ларин, Александр Демидов

Љоша, Слава и Камилъ у последњем часу стижу у помоћ свом пријатељу Саши. На

дан пред дочек нове године, њему је пошло за руком да упадне у сукоб са женом

неке врло моћне особе. Док испред зграде у којој ради Саша стоји црни џип,

четири пријатеља, унутра у канцеларији, прекраћују време мушким разговорима.

Take Sex and the City, change the main characters to Russian men, add Seinfeldian

and Woody Allenesque observations about relationships with the opposite sex, and

the quirkiness/instant flashbacks of modern sitcoms like Cougar Town, and you get

What Men Talk About. It is a road movie about 4 Moscow men going to a rock concert

in Odessa, Ukraine. As they take turns driving the car, they swap stories, observations, fantasies, and just have fun. Much of the movie happens in flashbacks and fantasy sequences. During their conversations, they end up talking about a variety of topics which include women, silverware, women, modern art, and women. The film is funny and smart enough.

20:00 – мала сала

Нордијска панорама (11) / Nordic panorama (11)



Аранда

Finland, 2011, 59 min. Режија / Director: Anu Kuivalainen

Документарни филм о људској тежњи ка знању. Протагониста је брод војне морнарице Аранда. Време на мору није исто као време међу људима. Али једна радознала особа истражује, свесна сопствене пролазности.

Награда Visions du Réel 2011.

About the human being's thirst for knowledge. The protagonist is a ship, the marine research vessel Aranda. The sea has a different time frame than humans. But a curious person explores, aware of the finiteness of his time.



Замислите Емануела

IMAGINING EMANUEL, Norway, 2011, 52 min. Режија / Director: Thomas A. Østbye

Како можемо знати какав је неко? Не знамо ко је заправо Емануел, и његов живот застаје на тренутак. Овај филм покушава да нам прикаже његов лик кроз неколико документарних жанрова. Али да ли је могуће направити разлику између карактеризације одређеног жанра и самог лика?

Почасно признање за документарни филм на Нордијској Панорами у Архусу, 2011.

How can we know who a person is? Emanuel's identity is unknown, and his life is put on hold. Emanuel has an unknown identity and is residing illegally in Norway. He entered the country in 2003, but does not want to live in Norway illegally, and has tried to return to his homeland without success. He claims to be from Liberia, but Norwegian authorities claim that Emanuel comes from Ghana and have forcibly sent him there twice. Each time, Ghana has returned him to Norway with the message that he is not Ghaneser. Emanuel is thus condemned to a life in limbo, without a residence permit and rights, but also without exit opportunity. Through several different documentary genres, *Imagining Emanuel* attempts to form an image of a man calling himself Emanuel. At the same time, the film exposes the process of observing, and how credibility is formed in a documentary. Who is Emanuel? What is identity? How can identity be depicted? Who holds the truth?

21:00 – велика сала



Селекција / Selection: Известан поглед на немачки документарни филм / Certain regard to the German documentaries

Ново време

Newo Ziro - Neue Zeit

Немачка / Germany, 2012, 84'

Режија / Directors: Robert Krieg, Monika Nolte

Документарни / Documentary

Филм о нећаку Ђанга Рајнхарта... Четири импресивна лика у Синти, у Немачкој. Није лако живети. Али Баво Рајнхарт жели да се са убеђењем бори за њихово образовање и место у друштву. Његова унука Сибел има три црна појаса Кунг Фуа. Њихов пример је ујак Луло Рајнхарт, који се борио годинама, како би се данас живе као признати музичар. Саша Рајнхарт доноси музику Цигана на сцени, и даље скептичних, ако се ради о интеграцији. Превише неједнакости остаје. Да ли ова интеграција значи нужност се одрекну своје традиције и идентитета и да живе као и сви? Како могу да задрже своју културу и језик, самоуверени и поносни у друштву које постаје безлично? Бити самоискључен или отворен - уз ризик да се изгуби нечије сопство? Миграцијом између различитих култура девојка Сибел доводи свој живот до чворне тачке: "Од Синти до Рајне дуг је пут. Данас је наш дом овде, призивамо НОВА ВРЕМЕНА. Шта ће бити наша будућност? ..."

А посебно питање је сама музика - "Музика је наш језик". Циганска музика, циганска љуљашка, заоставштина Ђанго Рајнхарта у новом сопственом јединственом стилу. "Музика је слобода", описује један од музичара.

Four impressive people, Sinti in Germany. Not an easy life. But Bawo Reinhardt wants to fight with confidence for their education and their place in society. His granddaughter Sibel soon makes her A-levels and has three black belts in Kung Fu. Their example is her uncle Lulo Reinhardt, who has fought for years in order to live today as a recognized musician. Sascha Reinhardt, with its Festival brings the music of the Gypsies on stage, remains skeptical, if it works with the integration. Too many inequalities remain. This integration and what they mean to - to give up their traditions and identity and to live like all? How can they maintain their culture and language, self-confident and proud in our society, which is becoming faceless? Itself off or open - with the risk of losing one's own? Nor the community is strong in their culture, but what is the way of the individual? The migrating between different cultures girl Sibel brings her life to the point: "From Sindh to the Rhine, it was a long way today is our home here is NEWO ZIRO NEW TIME What will be our future..."

And in particular the music itself - "Music is our language." Gypsy music, gypsy swing, the legacy of Django Reinhardt in the new own unique style. "Music is freedom", describes one of the musicians.

23:00 – велика сала



Селекција / Selection: ГЛАВНИ ТОКОВИ / MAIN STREAM

Крвопролиће

Carnage

Француска, Немачка, Пољска, Шпанија / France, Germany, Poland, Spain, 2011, 79'
Режија / Director: Roman Polanski

Улоге / Cast: Jodie Foster, Kate Winslet, Christoph Waltz, John C. Reilly

Ово је уобичајена прича о сукобу двојице дечака – кавгаџије и слабијег дечака који не може да се брани. Родитељи траже сусрет са мајком и оцем малог насилника. У филму ће се открити различите намере и могућности превазилажења сукоба. Родитељи повређеног дечака желе решење мирним путем, али је питање да ли то хоће и Ненси и Ален. Овај јединствени сусрет откриће шта се налази испод површине љубазности и лажних намера, као и на који начин ће фундаменталне контрадикције претворити овај састанак у најтежи дан у њиховим животима.

The incident is both commonplace and shockingly savage. Two kids, about eleven, in a

showdown in a local park. One stronger and “armed with a stick” has injured the other. Now the parents of the “victim” have invited the parents of the “bully” to their apartment to sort it out. Battle lines are constantly redrawn, until each in turn reveals what lies just beneath the surface. Situation is riotously funny, deliciously wicked and just plain desperate. Four parents reveal their most fundamental contradictions on what will ultimately prove to be the worst day of their lives.

Четвртак / Thursday, 27.12.2012.

11:00 – велика сала



Селекција / Selection: Руски филм 07-77 / Russian Film 07-77

Три јунака и Шамаханска царица

How Not to Rescue a Princess

Три богатыря и Шамаханская царица, Русија / Russia, 2010, 73'

Режија / Director: Сергей Глезин

Сценарио / Screenplay: Александр Боярский, Ольга Никифорова

Гласови / Voices: Валерий Соловьёв, Анна Геллер, Олег Куликович, Лия Медведева, Сергей Маковецкий, Константин Бронзит, Дмитрий Быковский, Надалеко позната Шамаханска царица, која је заводила многе царева, бачила је око и на кијевског кнеза. А кнез лудо заљубљен, сакупи сватове те оде да испроси младу и да је доведе у Кијев, своју престоницу. Да би у Кијеву све било у реду, кнез позва своја три јунака, Иљу Муромеца, Добрињу Никитича и Аљошу Поповича да мало припазе на руску земљу док се он не врати са младом.

Once upon a time, in a place not so far away, there was an evil princess obsessed with eternal youth who enchanted a king to destroy his empire. Only three legendary knights can stop her...

18:30 – велика сала



Селекција / Selection: 07-77: KID'S FEST 2012

Ледени змај

Ice Dragon

Isdraken, Шведска / Sweden, 2011, 80', Режија / Director: Martin Hogdahl

Ово је прича о једанаестогодишњем дечаку Мику и његовој потрази за новим домом. Када му је отац отишао у болницу, социјална служба преселила га је код тетке на север Шведске. Тамо Мике упознаје нове пријатеље са којима је срећан. Међутим, служба одлучује да га пресели и да га на чување грозној хранитељској породици. Мике мора да се ослони на своје снаге како би се извукао из окружења које му се не допада и вратио се кући.

„Ледени змај“ заснован је на истоименом роману о одрастању једног дечака и његовој потрази за срећом. Иако се бави о озбиљним темама, овај филм је ведар јер на духовит и снажан начин говори о дечијој снази, храбрости и важности пријатељства.

The great adventure of 11-year-old Mik starts when he has to leave his home in search of a new one. Along the way, he learns about whales, fishing, friends and love. Forced to flee from the authorities, his friends join on an Ice Dragon.

20:00 – велика сала



Селекција / Selection: Известан поглед на немачки документарни филм /
Certain regard to the German documentaries

Кратке сенке Short Shadows

Kurtze Schatten, Немачка / Germany, 2012, 58'

Документарни / Documentary

Продукција, режија и камера / Production, direction & camera: Gerd Roscher

Наратор / Narrator: Jakob Benkhofer

Гост пројекције / Special guest: Dr Gerd Roscher

Трагање за извором реке Нил је у 19. веку узнемирило целу Европу и приморало енглеску војску да под пуном ратном опремом прође кроз непознату земљу самосвојне културе. Овом миту освајања припадају и неустрашиви истраживачи који су трагали за непознаницама, а чији је главни мотив био да се упишу у анале научничке историје. Из града Хамбурга, колоне познатих истраживача, као што је Хајнрих Барт, кретале су за

Африку. У покушају да попуне последње празне тачке на мапи, шансе да упознају бар делић културе и људе у туђини, или пак само да преживе, су биле веома мале.

Још од школских дана у хамбуршком Јаханеуму, Албрехт Рошер је био одлучан да се упусти у истраживање континената. Његов матурски рад је био посвећен црнцима. Затим је студирао географију и медицину и учио арапски. Марширао је данима како би се физички припремио за велику авантуру. Коначно је 1858 Албрехт Рошер кренуо са бродом једне фирме зачина из Хамбурга за Занзибар. Управо је завршио докторски рад на тему "Птоломејеве мапе" и открићем извора Нила, желео је да тезе о локацији извора Нила и емпиријски докаже. На путу за Источну Африку младог научника пратила је нада да би могао постати један од најзначајнијих немачких истражитеља Африке. "Не одбијам да се за свој рад изложим опасности."

Унутрашњост Африке је била потпуно неистражена, само се на обали налазила мисионарска станица. Од немачког мисионара Ребмана сазнао је за стари пут који води ка великом мистериозном језеру. Арапски робовласници су овај пут направили пре једног века. Његов караван је у пратњи два службеника маскирана у арапске робове застао само код језера Њаса. Оболео од маларије, Рошер је са највећим напором наставио путовање и научна истраживања. „ Веома сам болестан, али наставићу пут макар ме носили на носилима.“ Када је као једини белац доспео на језеро Њаса и помало се опоравио, приказала му се судбина ондашњих домородаца. " Владала је страшна глад, а велике површине земље су биле девастиране након робовласничких ратова." Након што се после месец дана опоравио, разматрао је могућност да пређе велику реку и као први освојач пређе континент од истока према западу. „Читава унутрашњост Африке стоји ми на располагању и, као и обично, упутићу се на пут.“ „Свугде је ратна несташица, али како год било, не знам за лепшу земљу од ове.“

Са своја два службеника, вратио се на један дан уназад како би покупио депоновану робу и намирнице. У малом селу Кисунгуни, убили су га са неколико стрела. Казнена експедиција Султана од Занзибара кренула је у хапшење, али од Рошера и његове заоставштине више није било ни трага.

Since his school days in Hamburg Jahaneumu, Albrecht Roscher was determined to engage in research continents. His graduation thesis was devoted to charity. Then he studied geography and medicine and taught Arabic. Marched for days in order to physically prepare for the big adventure. Finally in 1858 Albrecht Roscher started with a tour company spices from Zanzibar to Hamburg. He has just finished her doctoral dissertation on the topic of "Ptolemy's map" and the discovery of the source of the Nile, wanted to theses about the location of the source of the Nile and the empirical evidence. On the way to East Africa was accompanied by a young scientist hopes that he could become one of the major German investigators Africa. "I refuse to expose their work to danger."

Dedication to Dr Albrecht Roscher, a young European and German scientist, explorer and traveler (1836-1858), who was killed in Nyasaland, in the expedition to East Africa.

21:00 – мала сала

Нордијска панорама (12) / Nordic panorama (12)



Она је плавуша као и ја

SHE'S BLONDE LIKE ME, Sweden, 89 min.

Режија / Director: Fia – Stina Sandlund

Фија-Стина и Александра треба да у форми интервјуа, одрже перформанс на Бијеналу у Венецији. Оне праве модерну интерпретацију Стриндбергове „Госпођице Јулије“ што комплетан перформанс претвара у вишеслојну причу о аутентичности и идентитету.

Fia-Stina and Alexandra are to give a performance at the Venice Biennale in the shape of an interview. Alexandra, in character as Julie, will answer questions regarding Fia-

Stina's upcoming feature film - a contemporary take on August Strindberg's play Miss Julie. The film is Alexandra's audition and a complex multi-layered take on character identity, authenticity, role playing power within the arts and media.



Земља свиња

PIG COUNTRY. Denmark, 29 min.

Режија / Director: Andreas Koefoed

Јакоб Вале је трећа генерација одгајивача свиња у Данској. Кад наступи финансијска криза, његов породични посао је у опасности. Заједно са својом ћеркицом, он наставља да се брине о свињама у покушају да очува пасторални начин живота који може заувек да нестане.

Jacob Vallø is a third-generation pig farmer in Denmark. The financial crisis is biting and the family business is in danger. With his young daughter at his side, Jacob tends his pigs, preserving a pastoral life now in jeopardy.

21:30 – велика сала



Селекција / Selection: ВЕДРА РУСКА ПАНОРАМА / Cheerful Russian Film Panorama - У сарадњи са Руским Домом, Београд

Мој дечко је анђео

My boyfriend, Angel

Мой паренђ ангел, Русија / Russia, 2011, 93' Режија / Director: Вера Сторожева
Улоге / Cast: Артур Смольянинов, Анна Старшенбаум, Сергей Пускепалис, Екатерина Вуличенко, Иван Охлобыстин, Гоша Куценко, Никита Ефремов, Иван Макаревич, Андрей Леонов, Василий Степанов

21. век. Мегалополис. Москва. Стотине и хиљаде људи прође поред тебе сваки дан. А ти не можеш ни да помислиш да се међу њима крије неки анђео. Девојка Александра не верује у анђеле, али ће јој један сусрет са момком који за себе тврди да је прави анђео, променити досадашње схватање живота.

XXI century. Megapolis. Moscow. Hundreds of thousands of people around you every day. But you even can not imagine that among the many faces of the crowd in front of you ... may be an angel.

Петак / Friday, 28.12.2012.

11:00 – велика сала



Селекција / Selection: Руски филм 07-77 / Russian Film 07-77

Коњић Грбоњић

The Humpbacked Horse

Конёк-Горбунок, СССР / USSR, 1976, 71'

Режија / Director: Иван Иванов-Вано

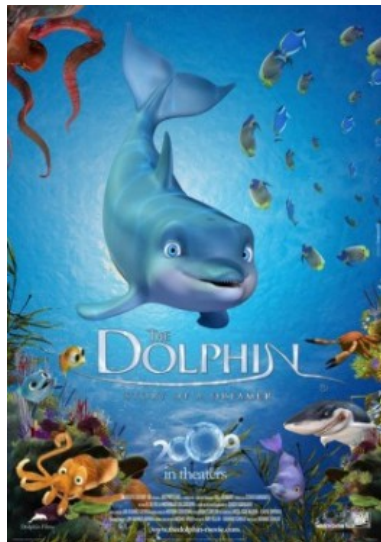
Гласови / Voices: Алексеј Грибов, Марија Виноградова, Георгиј Вицин, Вера Јењутина

Један од најдражих цртаних филмова детињства. Дечак Иванушка добија на поклон чаробног коњића-грбоњића који уме да лети и говори. Коњић-Грбоњић ће Иванушки бити сапутник у многим невољама у које ће он упасти, а из којих ће се успешно спасити управо захваљујући свом чаробном коњићу.

Young Ivanushka gets the humpbacked horse who flies and speaks... The Humpbacked Horse dubbed in the United States as "The Magic Pony," is a 1947 Soviet/Russian traditionally-animated feature film directed by Ivan Ivanov-Vano and produced by the Soyuzmultfilm studio in Moscow. The film is based on the poem

by Pyotr Yershov, and because of this everyone in the film speaks in rhymes. A remake was made in 1975 by the same director and studio, because the original Konyok-gorburnok from 1947 was in bad shape and nothing could be done to restore it at the time.

16:30 – велика сала



Селекција / Selection: 07-77: KID'S FEST 2012

Прича о делфину сањару The Dolphin: Story of a Dream

La historia de un soñador aka, Nemačka, Italija, Peru, 86'

Синхронизован на српски

Режија / Director: Eduardo Schuldt

Сценарио / Screenplay: Sergio Bambaren, Judy Kellem, Eduardo Schuldt, Michael Wogh

Невероватна прича о делфину тинејџеру Данијелу, који напушта своје безбедно станиште како би истражио океан и открио сврху свог живота. Ово путовање неће бити лако. Опасности и изазови ће бити на сваком кораку, и Данијел ће морати да следи своје срце да би успешно превазишао све препреке. „Прича о делфину сањару“ настала је на основу истоименог романа чији је аутор Серђо Бамбарен. Овај роман из 1996. године преведен је на преко 40 језика и продат широм света у 150 милиона примерака.

The amazing story of Daniel, a dolphin who abandons the safety of his pod to explore the ocean and discover the true purpose of his life.

18:00 – велика сала



Селекција / Selection: ВЕДРА РУСКА ПАНОРАМА / Cheerful Russian Film Panorama - У сарадњи са Руским Домом, Београд

Иронија судбине, или наздравље вам купање!

The Irony of Fate, or Enjoy Your Bath!

Ирония судьбы, или С лёгким паром!

Русија (СССР) / Russia (USSR), 1975, 192'

Режија / Director: Эльдар Рязанов

Улоге / Cast: Андрей Мягков, Барбара Брыльска, Юрий Яковлев

Традиционално пред сваку новогодишњу ноћ Жења са својим пријатељима борави у сауни. Они се тамо купају, пију, радују новој години ... Ове године су се толико напили, да су грешком Жењу ставили у авион и послали у Лењинград. Пијани Жења ништа не схвата шта се догодило. У Лењинграду узима такси, говори своју адресу, откључава туђ стан, и баца се на кревет. Недуго затим у стану се појављује млада власница стана, која очекује свог вереника да са њим проведе новогодишњу ноћ. "Иронија судбине" се приказује у Русији за сваку Нову годину

већ 30 година. Многи га сматрају најпопуларнијим совјетским филмом свих времена.

The Irony of Fate, or Enjoy Your Bath! (Russian: Ирония судьбы, или С лёгким паром!; Ironiya sudby, ili S lyogkim parom!) is a Soviet comedy-drama directed by Eldar Ryazanov as a made-for-TV movie. The screenplay was written by Emil Braginsky and Ryazanov, loosely based on Ryazanov's 1971 play Once on New Year's Eve (Russian: Однажды в новогоднюю ночь). For distribution outside of the Soviet Union, the film was titled Happy New Year. The movie was filmed in 1975 at Mosfilm. Simultaneously a screwball comedy and a love story tinged with sadness, the film is traditionally broadcast in Russia and the former Soviet republics and satellite states every New Year's Day. It is viewed as fondly every year as is the American film It's a Wonderful Life during the Christmas holidays.

19:00 – мала сала



(ако временски услови допусте у Католичкој порти)

Као некад...

Пројекција старих 16 мм филмова на старом 16 мм пројектору из 50-тих година

Пројекција филмова Браће Лимијер, у знак сећања на прву пројекцију одржану у Гранд кафеу у Паризу, 28. децембра 1895.

Реализација: Илија Малин, почасни шеф кинотехнике КЦНС

21:00 – велика сала



Селекција / Selection: Известан поглед на немачки документарни филм / Certain regard to the German documentaries

Дивљи човек Wilde(r)mann

Немачка / Germany, 2011, 91', Документарни / Documentary
Режија / Director: Roswitha Ziegler

Гост пројекције / Special guest: Roswitha Ziegler

Филм приказује једну годину живота веома посебног фармера, Волфганга Бусеа и његовог пастира Хелмута, који живе у Харц планинама Северне Немачке. Фармер је веома радикалан и веома бистро тумачи оно што се дешава око њега. Објашњава своју ситуацију са предивном луцидношћу. Посматра краве, козе, псе, све животиње и људе око фарме, живот неких пријатеља и рођака који су незапослени и пуки сиромаси.

Показује живот у умирућем региону са високим степеном смањења становништва. Млади одлазе из села да пронађу посао, а остају једино стари. Са једне стране, филм приказује како се они труде да одрже традицију, на пример, приликом захваљивања облаче традиционалне ношње и показују своје обичаје, певање, јодловање, итд., а са друге, проблеме током тешких времена глобалне кризе да нађу сопствени пут за преживљавање издржавајући се од пољопривреде. Покушавају да буду независни и бивају срећни чак иако су времена све тежа.

Wilde(r)mann shows during one year the life of a very special farmer, Wolfgang Beuse and his sheppard, Helmut, both living in a small village in the HARZ mountains, in Northern Germany. The farmer is kind of radical and very clear explaining what's happening economical around him. He explains his situation with admirable lucidity. We watch his cows, goats, dogs, all the animals and people round the farm, the life of some friends and relatives, which are unemployed paupers. It shows life in a dying region with high population decrease. Young people leave the village to find work, only the old ones stay. At one hand the film shows how they try to keep their tradition, for instance during thanksgiving, they wear their traditional costumes and show their habits, their singing and yodelling, etc., the other hand is the problems to 'survive', and not to give up during this hard times of global crisis. To find a personal way of surviving by doing subsistence farming. Trying to be independent and being in luck even the times are getting harder.

22:40 – велика сала



Селекција / Selection: ВЕДРА РУСКА ПАНОРАМА / Cheerful Russian Film Panorama - У сарадњи са Руским Домом, Београд

Иронија судбине (2) The Irony of Fate (2)

Ирония судьбы – Продолжение, Русија / Russia, 2007, 109'

Режија / Director: Тимур Бекмамбетов

Улоге / Cast: Андрей Мягков, Барбара Брыльска, Юрий Яковлев, Константин Хабенский, Елизавета Боярская, Сергей Безруков

Од оне ноћи када је Жења срео своју Нађу, прошло је тридесет година. Судбина им није била наклоњена, па је она морала да се врати у Лењинград, а он да остане у Москви, и да се сваке године поново среће са својим пријатељима у парном купатилу. У међувремену, он је добио сина Костју. Тридесет година касније, на новогодишњу ноћ, исто као пре тридесет година, чика Паша шаље Костју у Петербург не би ли Жењи приредили новогодишње чудо ...

The Irony of Fate 2 or The Irony of Fate: Continuation (Russian: Ирония Судьбы: Продолжение; Ironiya sud'by.

Prodolzheniye) is a 2007 Russian romantic comedy film directed by Timur Bekmambetov based on a screenplay by Alexey Slapovskiy produced by Channel One and released by Mosfilm. It is a direct sequel of the first The Irony of Fate.

It was originally rumored to be put in production in a press release, dedicated to the original movie's 30th anniversary in 2005. Irony of Fate earned \$55,000,000 in total from its gross box-office release, with \$49,000,000 coming from the Russian box-office alone. It was the highest-grossing film within Russia up until the release of Avatar there.

The characters from the first film now have children, who have managed to get into the same situation as their parents many years ago. However, this story is not simply a remake of the original movie. Firstly, all of Lukashin's adventures were accidental, whereas here everything is done according to a plan thought up by Pavlik (a friend of Lukashin's). His idea is to help his friend Evgeniy with his loneliness. To this end he dispatches Lukashin's son Kostya to Petersburg, where he acts in the same manner as his father 30 years ago. In flat 12 he meets Nadejda (who is actually the daughter of Nadejda from the first movie). She has a fiancé called Irakli, a businessman. Kostantin's task is to lure Irakli away from the flat, then wait for Nadejda's mother to come; he then makes her call Evgeniy Lukashin. Pavlik persuades Evgeniy to go to St. Petersburg. The plot becomes a story of two fights over a woman: Konstantin vs. Irakli and Evgeniy vs. Ippolit. Finally Lukashin wins the competition, because Irakli turns out to be too dull for Nadya and Nadejda understands that she was never in love with Ippolit.